

July 24-1931

Freight Bureau & Express Wagon \$15.00

Spencer new money \$50.00 - miscellaneous

Cash Money \$1088.05  
Payroll \$800.00  
288.05

1932 Oryzomys vel. Dr. Stalks no route

Nov 1-1932 Oryzomys \$500.00  
Nov 6-1934 " " \$100.00  
" " " \$200.00

Richard Fair Oryzomys 21 \$150.00  
" " 26 \$125.00  
" " 1932 " \$225.00

Stephanie Chumra 4 \$5.00  
" " 10-34 " 10.00  
" " 21-34 " 5.00  
" " 6-34 " 85.00  
" " 7-34 " 45.00

Bohrer's 1934 " 25.00  
Wright's parent June 1934 " 15.00  
Oryzomys Sept 27-1934 " 10.11  
" Oct 1-35 " 10.11  
" Oct 9-35 " 10.11

W. H. H. Money Oct 1-35 " 10.11



Z pamiętnia L. Fijał wypłacono \$ 275.00  
 Oct 10 - 1935 za wbole od L. Fijał Futek \$ 25.00

Z pamiętnia Stefania Chmura wypłacono:

Oct 10 - 35 Futek M rent za Sept 1935 \$ 200.11  
 " " " Futek Fehis za wbole 14.00  
 " " " Futek Fehis za wbole 50.00  
 Razem do 10 Oct - 1935 264.11

Feb 4 - 36 Cash <sup>paid 3a</sup> rent od Dec 15 - 35 do Jan 31 - 36 21.00 ✓  
 (City Captains to za Feb 19 36) Mar 7 - 36 Cash paid rent for Feb 26 April 1936 14.00 ✓  
 April 1 - 36 " to Stefania Chmura \$ 15.00 ✓  
 314.11

Dnia 6 Stycznia 1936  
 Stefania Chmura int from May 1 - 1934 to  
 Jan 1 - 1936 od \$ 260.89 = paid \$ 12.35

Dnia 1 lipca 1939 Chmura złożyła  
 ze swoich zar. pienię. Depozyt \$ 40.00  
 Dnia 29 lipca 1939 Chmura złożyła \$ 20.00  
 Dnia 21 sierpnia 1939 Chmura złożyła \$ 20.00  
 " 15 listopada 1939 " wybrała \$ 10.00



RECEIPT FOR REGISTERED ARTICLE NO.

699

15 fee paid. class postage paid. 9/19, 1922

From L. G. Smith (Sender)

224 Exchange St. (Street and number) (Post office and State)

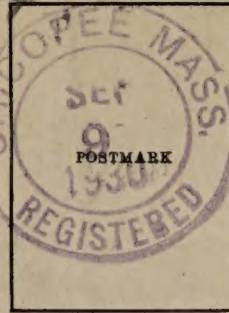
Addressed to Dr. Lukens (Addressee)

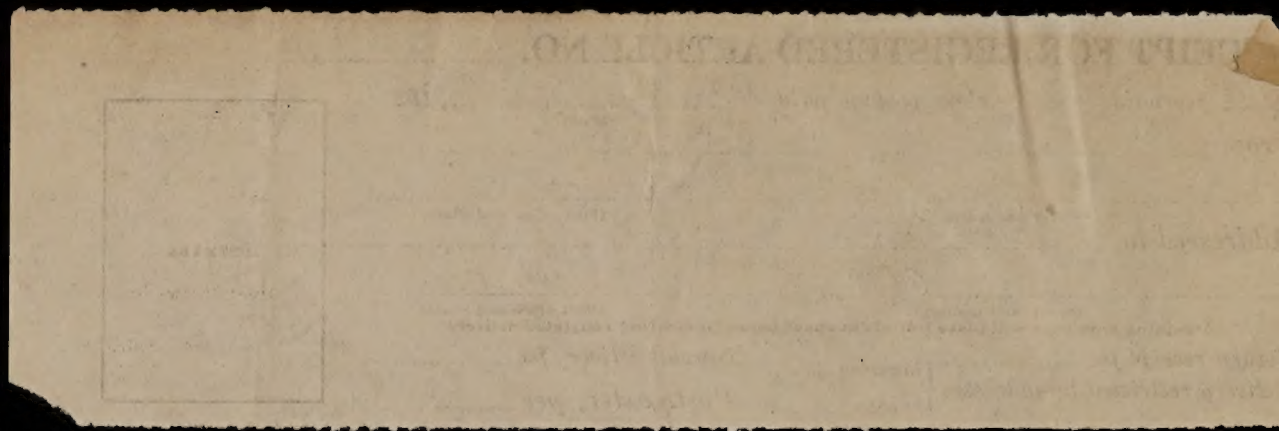
Dabonville (Street and number) (Post office and State)

Accepting employee will place initials in space below, indicating restricted delivery.

Return receipt fee in person Special delivery fee

Delivery restricted to addressee or order Postmaster, per X







Dr. ŁUKASZ STAŚKO

ADWOKAT

w DĄBROWIE k. TARNOWA

Nr. TELEF. 5.

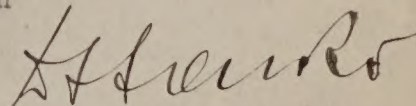
Dąbrowa, dnia 16 października 1930

Wny Panie Rejencie !

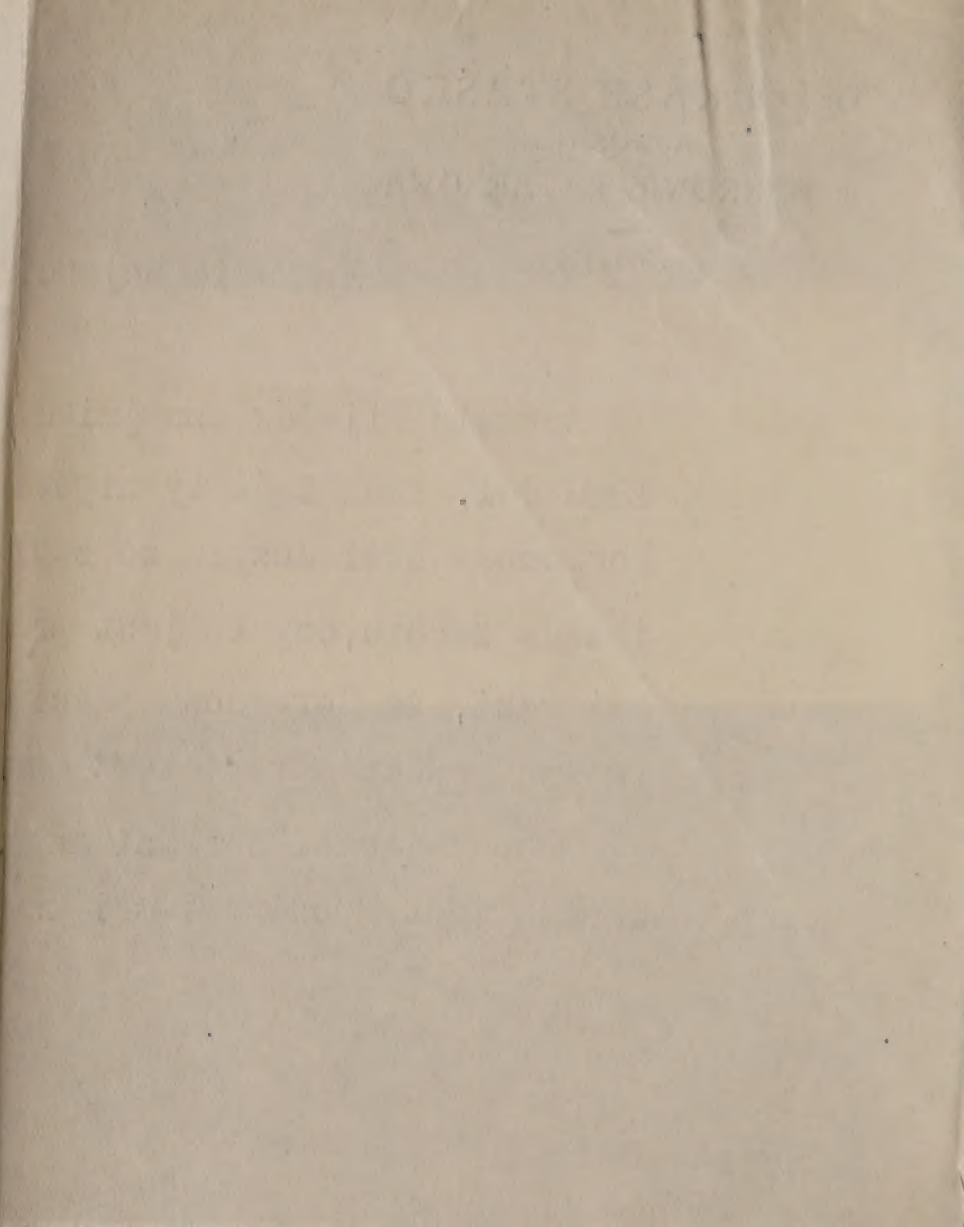
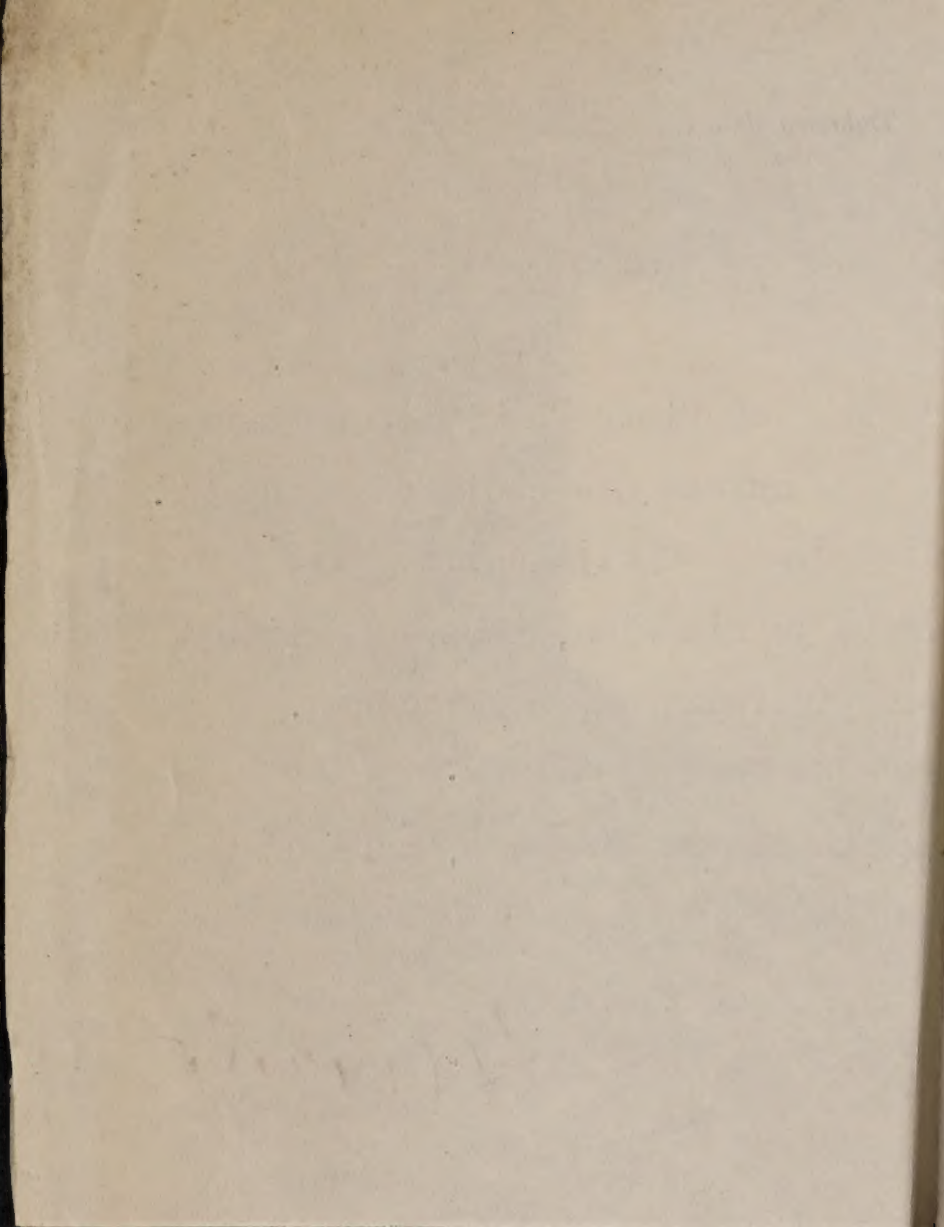
W sprawie Fijałów oznajmiam iż Chwałek Piotr godzi się na cenę 1800 dol. lecz żąda by hipoteka była czysta nie obciążona długami. Morawcowa oświadczyła że zapłaciła dług Marguliesowi za Fijałów i żąda zwrotu, czy to jest prawda to ja nie wiem, lecz Margulies twierdzi, że Morawcowa płaciła mu pieniądze na poczet długu. Proszę przeto sprawę tę z Morawcową ugodowo załatwić.

Oczekując odpowiedzi wzgl. kontraktu podpisanego, serdecznie Pana Rejenta pozdrawiam i kreślę się

Z poważaniem









Dr. ŁUKASZ STAŚKO  
ADWOKAT  
w DĄBROWIE k. TARNOWA

Nr. TELEF. 5.

Dąbrowa, dnia 15 października 1932

Wny Panie Rejencie !

Sprawa Fijałów i Chmurowej.

List z 26/9. br. otrzymałem, i oznajmiam, że kontrakt na rzecz Chwałków przyszedł, opłaciłem należność przenośną i wdrożyłem pertraktację spadkową po Pelczarowej. Sąd był na miejscu dla zbadania majątku Pelczarowej i dekret dziedzictwa ma być w tych dniach wydany. Kontrakt Ksawery Fijałowej na rzecz Stefanji Chmurowej zgłosiłem do wymiaru należności skarbowej a tutaj wymierzono opłatę od ustanowionego utrzymania na rzecz Ksawery Fijałowej. Należność tę zapłaciłem około 100 zł.

Wwezwałem Chwałka by dopłacił resztę ceny kupna i tenże złożył 2 książeczki na 200 dol. z tego wysłałem przedwczoraj do rąk p. Rejenta kwotę

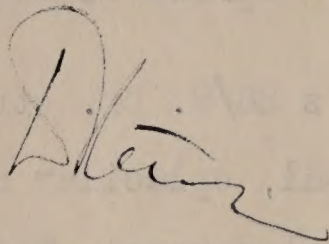


100 dol., druga książeczka na 100 dol. przeznaczona jest dla Morawcowej  
które to 100 dol. mają być potrącone z ceny kupna.

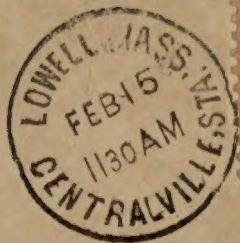
Załączam wykaz przypuszczalnych wydatków i przyspuszczalne obliczenie,  
oraz podział ceny kupna. Chwała wzywam o dopłacenie reszty ceny.

Z poważaniem

1 załącznik.

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'L. Kien', written in a cursive style.





Mrs. Stefania Chmura  
257 School St.  
Chicopee, Mass.



From Fijal

94 First St

Lowell, Mass



wy sprzedajcie ten co swam przepad.  
Choc mi jestem przy pieniadkach bo  
ciężko mamna teraz, ale postaram  
się o 700 dol, oboje was z Lu-  
divinim sptacie i wrzastkiego  
nie wypuszcicie. Potem chcecie mi  
nie robicie przesady, bo wyrobicie pasport  
na siebie i mamie i jedziemy do  
kraju. Choc bymnie bratte, to mam  
czkawikę co chce memna jechać gdy  
tylko matka pojedzie, ma 3 tysiące  
dolarów i gdyby sobaemy, to moiliby  
od matki kupić. Ten kontrakt  
ma mieć być by umiarkowany.  
Wnie jak wy chcecie, albo 200 dol,  
albo 300 dol i jeszcze matka  
tu zostanie i ja nie pojedę, bo po-  
gdy się sprzeda. Albo mnie sprzedacie  
i puścić cię do kraju. Mamie trędrugi  
do wyboru. Mnie też szkoda. Mam 4 dzie. Pozdrowienia i ocham.



Plan No 3

Jeżeli nie chcicie nadać  
 200 na Bolesławu Ber Gradow, ani  
 nie zgodzicie się przystać 300 do  
 daję wam ten plan No 3 Ja mogę  
 od Was kupić na gotówkę i natychmiast  
 Tobie Stoppin 350 dot. i Ludwika  
 355 dot, razem oboje 700 dot.  
 ale pod warunkiem że matka  
 powinna pojechać do Krakowa bez za-  
 drugo napisać tutaj. Jeżeli oni  
 przyznają wam 200 kupisk, to  
 ja Was sprawa ma dala, choćby  
 tam matkę przywrócić odzyskać w Warszawie  
 na spotkanie Was Czes po Broni



4  
wam częściej po sióstrze osunąć, czy  
ona tam próbowała napisać lub nie, to mnie  
nie obchodzi, mój się wciąż się  
podzielić. Jabyśmy przysłał i na  
160 zł. ale porachować 100 zł  
mnie już kosztuje a 60 zł dostaje  
to lepiej mi się stoi. Tak. Właśnie wyrażam  
wam pisze, chcecie ten kontrakt zat-  
wierdzić. Notariusz pokazuje siostrze  
siostrze z Ludwikiem. Po 100 zł, i ma-  
ją się do niego, gdy dostane  
przy podpisie pieniędzy. Podpisze  
karak. Mój się przysłał 300 zł, wy-  
pisze się na wszystkich. Bolesław  
a Gracjan, Wasz zostaje. Mój się  
i przewoź. Nie potrzeba Wiechow  
do mnie chodzić do domu. Ja mogę  
sam do niego iść i 3 razy na  
ty dzień, tylko mnie napiszcie  
wtedy iść. Bolesław. Ja wiem  
głównie mi się. Czytajcie 5 i 6 stronę.



Plan No 2.

Jeżeli chcecie abyśmy się wypisali ze wszystkiego tak w Bolesławiu jak i w Gracach to jest sprzedam raz na zawsze swoje prawa za 300 dolarów. Dajcie mi na rękę 300 dol. i jakis chcecie kontrakt zrobić, jego podpisze. Wy macie trochę ponieść, nie jest drogo bo ja tylko zapłacił Ojczyźnie dostane 200 dol. przysługujących, gdyż już straciłem na preparation 100 dol. i Macie Wam dać, państwo gdy musicie za 300 i ze wszystkiego się wypisać. Co wy dostaniecie teraz to się sami podnieście. Wam na te ~~300~~ 300 dol. powinno być. Trzeba nowy kontrakt zrobić, bo ten co jest teraz Wam na, to nie ważny tylko na Bolesław za 200 dol. Wy dajecie mi macie, bo odpisze



wi dać 2 par<sup>2</sup> dolary 2 mojej ochoty.  
Macie wiedzieć że te 200 dolarów ja  
mam dostać przy podpisaniu i Koszta  
opłaty, bo mnie już kosztuje 100 dol.  
przeszło oprow podróżny a tylko 100  
dolarów się mnie dbatuje, nie umoj  
winy, tylko waszej, bo gdybyście pa-  
piery mnie prędko pokazali, to bym  
sobie z kopiować przepisał, nie chciał  
bym papierów, co mi Karali do kraju  
dupacii 50 dol. za mapę. Macie  
wiedzieć że te 200 dol. so mam  
dostać to na ten kontrakt, co mnie  
Wierh pokazal, a od gradów się nie  
wypisuje, tylko nato co teraz się  
kupcy trafiają, a potem na Grady  
gdy przyjdzie kupiec to my się  
pogodźmy. Jak dostane 200 dol.  
to po młoczone Broni nie mi  
wiadam, ja wy się podobnie też  
czescia z kupcyd. rozumiecie.



Lowell, Mass. d. 14 Lutego 1929,  
Droga Siostra.

Łał mi się Siostra umarta i  
nie mogłam być na pogrzebie, bo kochana  
robiła w drugim mieście i raz na Sobotę  
w tygodniu przyjeżdża i w niedzielę jedzie  
naład. Ja sobie i dzieci odprowadza  
a mam do domu. Notariusz Wiech  
był u mnie, chciał bym się podpisać, ja  
mówię o śmierci, a on miał dowód pióra.  
Teraz żeni się chcecie abyśmy ten kontrakt  
podpisał? Wiech mnie pokazał i co  
siostra miloska Bronia podpisała,  
to ja podpiszę i nie potrzebuję innego  
robić, ale żądam od Was przy podpisaniu  
mnie abyśmy mieli na ręce upłatę przez  
notariusza Wiecha 200 dolarów, to Ludwin  
i Ty Stefani dajcie po 100 dolarów  
a ja się podpiszę bo stać tak wykonać  
opłatę tam w siebie jak i Wacława,  
chyba że możecie ochoty, to może Wiecha



Adres do moi Zory jest taki  
Mrs. Jozefa Fijał  
36 Mt. Vernon, St,  
Dorchester, Mass.





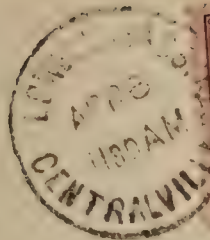


6716

20216  
6716  

---

13500



Mrs. Stefania Chmura,  
257 School St.,  
Chicopee, Mass.



From Fijal

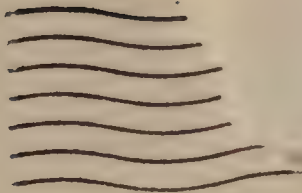
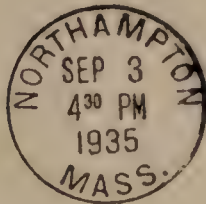
94 First St.

Lowell Mass

AFTER 5 DAYS RETURN TO

BOX 338

NORTHAMPTON, MASS.



*Defunct*

9-9-35

Order for

Marcy

Wynne \$10.00

Fee \$10.11

Mr. Felix H. H. H.  
24, Exchange Street

Chicopee Mass.





Wryerien 1, 1935.

Szanowny Panie Surtak:

Legnisko, stanowiąca superintendenta w tej instytucji nastąpiły różne zmiany a między innymi pacjenci požadawali różnych przestępach, otrzymując karty pozwolenia. Mogą sobie chodzić po polu same w dwie lub więcej razów, również i do miasta na kupno lub do teatru.

Wnieśli się też dostało w udziale więcej zatem się przejdzie zobaczyc Northampton.

Potrąba mnie wiele kawał, kawał wielkiemu również i trywializacji.





proszę nadać mi \$ 10 <sup>00</sup>

(dyskretnie dobrać) na money order.

Obećuję pracować całą pięć  
dni całego; często po południu  
na farmie a wieczór dopoledniem  
sprzątam 23. pokoje i kuchnię  
i wiele. Ciężka praca. Dwie godziny  
myję malowane ściany i podłogi  
na balkonach rumienię worki.

Już się mi nie przykro.

Chcę wejść i w tej sprawie  
pisać do superintendenta  
piątego sierpnia. Proszę do dys-  
kretnie nie mówić w tej sprawie  
żadnym innym. Proszę pome-  
nić p. Vadenhem, moim synem.  
Zabie tam są warunki



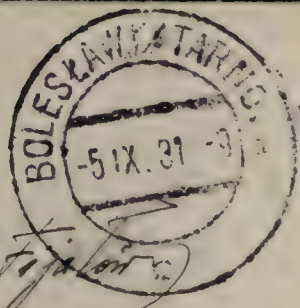
robotnicze? Pracować nigdy  
nie miałam ale tyłko za  
jedzenie to trochę miała...

Zatem zdrowa jak zwykle  
opalała wół słońca jak Hindusi  
płacył z przędzy para; waży 132 funtów.  
Chciała w ogrodzie na łonie natury dać  
mnie wiele sposobności wykonywania  
tak na zdrowie umiarkowanie i cięta.

Wymyśliłam sobie <sup>już</sup> iść do domu  
zrobić pracę i iść do wieczornej  
szkółki tego roku. Podurzyłam  
się wiele, sama przez cały tydzień  
ani chwili nie straciła; mamie.

Konieczność przysposobienia  
w tych obywatelskich warunkach.

Wszystko się odbywa  
Stefania Anna,  
Oczekuje pomysłowej odpowiedzi.



Francis Pini

Stepania Chmura (S. T. J. L. M.)

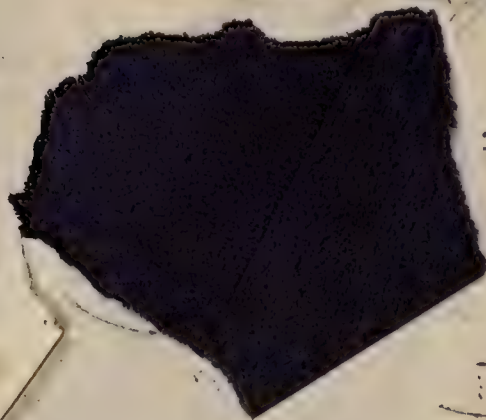
257 School St.

Chicopee Mass

North America



Alfonso Inglese  
P. Roberto A. Farnese  
Polka (La Polka)





( ciąg dalszy )

rola i siła wrony realności państwa moim na dany dzień mate lub  
na drugą stronę. Po maturam dopam to chuda hitera, ale landrija przemian  
dunka, nie jedno brata nie wypręta mnie Pami je nie mogłem się opnieć  
na reszcie. Prosił by de opatowienie do tej sprawy tagodzie co dla obust  
stron, niech się to raz i ponie przysięga się po mnie już wtedy stać cięgle u-  
drwi i wojak Pami, już były podarte do adwokata a sprawy w jeure-  
nie potatwit, a Pami ważąc się raz nie kare adwokata piątem radarmo  
nie drasnie, Pami i de in Pami strony równość nie bo i wotmoryce uro-  
dniey ka darmo nie robią.

Bytem dris i adwokata Sza Stasza ale nio nie potat był w tam-  
nie ty lko my obywateli te sprawy przegadali. Tustali i my proponęja  
taka jaka jest pisana na odwróconej stronie drubim i narymimo-  
na wolie Pto Kolmich by narym proponat tego radie ię dat.  
Chcimy mi potat pa je chorowie Michał Tytu St. Stasza i de bronie  
i niewinim jego Lony i proponowatemu wy tunc nie skargi Lony proten-  
sji pocięko Wam. Chorowie otem nie w je my mamy adwokata  
Stasza i od ma miał mu skargi, a za charygi go dopodęk Wam.  
Chorowie mówit pi my dajcie a razę jego Lonie 100. \$, ale jema  
się to widzi ra mate. Stasza ponie miał mu Pami chorowie Jerie  
Fijaty Pami daję \$100. to niech Pami skowra i Podsiękaci Jem.  
Lapune Wy lepi nie je jak sy tuta ja stoi z chorowiano.

Ja na moją propozycję się zgodziłem i dacie odpowiedź to mój  
napisze adwokata kontrakt i pośle Wam do podpisu.  
Jerie by wreszcie list od Was przy sejt tak jak Pami wponiama i pa jakie  
dwa tygodnie list przysię drugi. I by dnie wzmianka je już sprawa z chore-  
wono potatwiona, to nie będe kre kataria odpowiedź tegolista, tylko  
razem adwokata napisze kontrakt i pośle Wam do ameryki.

Stawa Luyka w Bolesławie umarta w sierpniu 1871. oras mas jest  
deworony drugie xiana i Pami my pgiuty si emuicai takne się  
pręży. Pami wtem roku nie daję sady w kutek prauchy nie Pami  
ani nie pleni. Lora jest tunc, i narym tunc to raz dali spada sua cenach  
Proda beta te ro kuying sa drogic, wtem emuicai nima sprawiedliwie  
Wiele mery mikanych bytoby do pisania ale mas mate nie porwala  
miedzi i indri moie bialie wny oras o to Wam opire. Tunc narym tunc  
daję wazy wglowie, i naplaca.

Nie pamięję Pami odc ki mat by de od Pami Chmurony i tanowry  
odfomiedzi pami w Bogu i Pami narym tunc sprawa tunc do dnie do skutku.  
Laylamy Pami i narym tunc narym tunc narym tunc  
i uptym

Piotr i Wiktoria Chwatek.



Ponieważ co do sporządzenia kontraktu zachodzi kwestja prawne  
w Polsce obowiązujące, przeto tam w Ameryce kontrakt sporządzić  
nie możecie, wobec czego ja tu sporządzam kontrakt i takowy prze-  
szlę Wam do podpisu tamże i gwarantacji w konsulacie polskim.  
Zaznaczam jednak iż grunt kupuje wolny od wszelkich długów i  
ciężarów, a ponieważ na gruncie tym jest inalebowany dług w kw-  
ocie 17.000 Meron, z którego zapłacono - jedynie kwotę 8000 Mer.  
przeto pozostaje jeszcze 9200 Meron z procentem na rzecz Margulies  
z Dąbrowy, Abrahama Holländra, Wilhelma Barbasza z Dąbrowy, którzy  
zmarli, Natana Kohanego i Salomona Brauna z Rzeszowa, którzy również  
podobnie zmarli, przeto cała suma, pozostała się aż do wyreślenia  
tego długu przez was wynosi 12000 Meron, 500 dolarów i szlę  
ją na książeczkę Kasy, a gdy Wy dług wyreślicie to Wam kwotę  
tę natychmiast przeszlę, a resztę ceny kupna przesłażbym zaraz  
po podpisaniu kontraktu.

Dlatego upraszam Was o natychmiastowe zawiadomienie mnie czy  
nie na tę propozycję godzicie, to wygotuję kontrakt i przeszlę  
Wam, jeżeli nie zgodzicie się na to nie zgodzili, to ja muszę  
ciągle tu kontesktować, a szkoda przecież kosztów.

Cena kupna po 20 dolarów morgu z morgu ustalimy, a morg  
ja liczę według wyznaczonego w księdze katastralnej w Dąbrowie tj.  
13 morgów 961 sążni i według tego obszaru cenę obliczę.

Piotr Chwałek

V mibodrin d. 4/9. 1931

1. Teanama Pami Stefanica

Amurwa w Chicopee Mass.

Kalifornia 10/8. 1931, podwójnie dróg.

Wycieczki, oraz za podwójnie i wroce-  
re pyczenia. Wydaje się, że, oraz

wraz z tym, że, oraz, jest, oraz

nie, oraz, oraz, oraz, oraz, oraz

robie, oraz, oraz, oraz, oraz, oraz

oraz, oraz, oraz, oraz, oraz, oraz

potrafi, oraz, oraz, oraz, oraz, oraz

3/4, oraz, oraz, oraz, oraz, oraz

dalej, oraz, oraz, oraz, oraz, oraz

raz, oraz, oraz, oraz, oraz, oraz

raz, oraz, oraz, oraz, oraz, oraz

ty, oraz, oraz, oraz, oraz, oraz

have, oraz, oraz, oraz, oraz, oraz

have, oraz, oraz, oraz, oraz, oraz



i p. marynarye rolnicych dalszym  
ty się cełoty ch, słownie nie dalszym  
potome. Z materiałem budowlanym  
tak samo dalsi o 70% taniej  
uabli. Do tego się prawnie do klada  
się bo jeszcze jakis grosz się i znajduje  
i uzi stego mamy. Proszę ten ras  
by się jak byśmy słow i jedne  
prosze przytem z rocznie, comy po  
dali a miy mis nie kupowali  
a kapitał dali co się to wórnas  
dobrze by i my wykazali choriam by  
my uzi skali 6%. wotosepka  
vornym, na istach firyer uzi  
dobrze by i my stali, mis nie prawowali  
we i misa i jesionia międzyprawy  
w putni rytali i ciwio gasetti

i nie może powieść. Teraz wiele pytań  
co dają? Czy jak będzie brakowało  
grota? Teraz gospodarzki wypra-  
sują nie dać pieniędzy by wyjątkowo  
i przestępcy radzić. Dziś w gronie  
całkiem nie jest opłacać. o. Teraz  
wobec tego kryzysu trudno wy-  
brać na same podatki graniczne  
drogowe, gminne, prociwne  
szkary, i. t. d. a gdzieś roborizma  
na prawa narodzi, obywateli, obywateli  
protytanie dzieci obywateli, nie-  
długo wydatki. Jednym słowem  
wszystko na dzieci, młodość gosp.  
wystawionych dobiętych. Omiernie, i ni-  
ci huty poriadają, długi. Straszne  
umiekanie ludzi na Prąd, chorow.



temu nie winien. Paterjółka w malej,  
crasy, kalborese ludzie wyskwalają.  
Wierzenia są przepietnione przez pranie  
Wrogie agitacje pranie wykończają  
syntetyczne obecnego kryzysu. Przykro  
nad śmiercią je przedziwne mordere  
wo jest na fosa i ku dziennym. Władze  
stać się bez siły i do stłumienia tego.  
Pani St. Półno mój mi Pan tego nie umiem  
mnie się Pan papięta tych amerykańskich  
co byli tego lata w Polsce papare misji  
to pamięta samo potworną. Co lepszy gość  
przyjednie oddechnie miemem promitrem  
papięta piwa dobrego i uśmiecha się  
do Ameryki. Tak proste Pan Chmurony  
re lepi przed treścią laty by to dać u  
Wier w Grodach pa mung 150 \$ mi  
obecnie 80 \$ morge.  
Nie wychwałam Pania, ale jest to kobieta  
u talentowana, rozu mem, chętna, stry-  
mata spadła po s.p. swoim Pader-  
wie rozu mi i oreni całą syntetyczną  
i wytlomaczy swoim reputacją i  
lone realności w Grodach. Pani St.  
Pani Pan Figuryje jako najmiększa



P.O. Box 338.  
Northampton Mass.  
Kwiecień 16, 1934.

Szanowny Panie Furtek :-

List na którym czytała od 5 Marca, dostał  
mnie własnoręcznie doręczony wraz i piece do  
dnia 13 kwietnia b. r., przez panie Teresko.

Dziękuję.

No ale tylko mój rodyjny brat Alexander  
może tak opisywać swoje siostry do ludzi  
których nie zna. - Bynajmniej mnie ten  
list nie zdenerwował. Tylko przerysuję  
w rzeczy samej mój stan zdrowia. Tak  
się bowiem sprawa ma z ludźmi takimi,  
mi jak ja Panie Furtek.

Czyje się iż zaczynam być na nowo,  
gdy te listy czytałam trzy razy, myślałem  
wystarczy.

Gdy przysyłałam do obrownej sprawy  
w świetle Pańskich słów (tylko pochwała)  
aż me się zaczęło ciepło robić w czelwie.

No ale i Panie Furtkowi nie nie  
brakuje w oddaniu "piękna za na-  
dobne" Alexandrowi. - "Półka kosa na  
kamień."

Zaluję mocno, bardzo mocno iż Pan  
mnie wcześniej nie powiadomił o  
zamiarze wypłaty pieniędzy.



Sudwickowi. Bylibyśmy przeprosili  
li moje uwolnienie z tego; pod tym  
warunkiem tylko iż otrzyma pozwycie  
z mnie wezmie do domu na dobre.

Oni sobie myśleć iż ja już jestem  
stracona. Ha! myśleć się grubo.

Pod jednym warunkiem prozę nie  
dawać Sudwickowi reszty pieniędzy  
— niech poczeka z białymi, kiedy taki  
mądry; Kocham bracię nowie.

Pytanie:— Gdzie Chwałki mają do spłaty nam?

" Czy się tam i tutaj procentuje?

" Na ile tam a ile tutaj?

" Co z Margulesem i Morawcem?

" Gdzie adwokat wjechał a ile Pan?

Niech Pan zachwyci się proponuje braci.  
kom rozmuwić się ze mną, przecież bliżej  
wygodniej, podroczniej jak pisać do kraju.

Niech kiedy indziej przyjadą ale nie w  
piątek gdyż ja idę do klubu. — A mogli  
by mnie nawet, dla swego zadowolenia  
wziąć, wtedy powinni do pańskiego białego  
ależ się wygodniej rozmawiać...

Koniec dzie buje za obrotu odprowadz  
do Chwałków. — Pomysłi sobie to dopiero  
rodzina? Egzemplarz.

Z Łowczem Stefania Chmura.



8-go Września 1930

# Spielregeln

Spence's Literary Digest, 1890.

[illegible]

Prilomiti protokoli izlozili su nam, da su oni, koji su bili  
moje znanje, a koji su bili izlozili nam, da su oni, koji su  
bili izlozili nam, da su oni, koji su bili izlozili nam, da su oni, koji su

Clawek, aby na to się zgodzą. Nadmieniam jeszcze iż Mr. Stanisław Boleski zmyślał kupić ten sam grunt i nadesłał tutaj kontrakt kupna sprzedany do podpisu jednak Bijakowie woleliby sprzedać grunt ten p. Pietrzy Clawek jako że wzięli od nich poprzednio grunt w Bolesławiu.

Ja rzec nie mogę, że w sumie 10 dol. wa. nie popycham, gdyż  
odciągnie sobie 5. wa. z zacięciem za grunt. Do sprzedaży jestem pewien  
że dojdzie, a gdyby nie doszło to biorę na siebie pełną odpowiedzial-  
ność 5. wa. temu właściciel. Czekając na odpowiedź, proszę o  
10,

4. Precunilio.

Notaryusz Publiczny





DR. ŁUKASZ STAŚKO

ADWOKAT

W DĄBROWIE KOŁO TARNOWA

TELEFON NR. 5.



Wny Pan

Dąbrowa, 18/4. 1930.

Feliks Furtek

Chicopee Mass.

Sprawa Fijałów.

Otrzymałem dokumenty w sprawie p. Xawery Fijałowej, wezwałem chęć kupna mającego Piotra Chwałka z Świebodzina, a po zbadaniu hipoteki wyjaśniam, że p. Xawera Fijałowa jest właścicielką realności lwh. 372 gm. Grądy o obszarze 3 morgi 691 sążni, Aleksander Fijał, Stefanja Chmurowa, Bronisława Fijał i Ludwik Fijał również są właścicielami realności w Grądach, a razem wszystkie ich realności wynoszą 13 morgów 1167 sążni.

Na realnościach tych ciąży prawo zastawu dla kwoty 17800 koron częściowo upłaconej na rzecz Salomona Marguliesa i innych, a dług ten zapłacała Salomonowi Marguliesowi Marja Morawcowa w Bolesławiu i ta się domaga zapłaty tego co ona Marguliesowi zapłacała, wynosi to z procentami około 2000 zł.

Wobec tego Piotr Chwałek oświadczył mi, że kupi te realności ale za cenę po 113 dol. za morg i chce złożyć zaraz 500 dol. zadatku czyli chce zredukować cenę o tyle ile brakuje do 16 morgów pola ponieważ cena 1800 dol. umówiona była za 16 morgów a jest tylko 13.1/2 morgów. Z tej ceny potrąciłby dla Marji Morawcowej jej pretensję ażeby można było w zupełności wykreślić prawo zastawu ciążące na tych realnościach.

Zrzeczenie się spadku przez Józefę Fijał na rzecz Stefanji Chmura po siostrze męża Bronisławie Fijał zamężnej Pelczar, oraz testament Bronisławy Fijał zamężnej Pelczar przedłożony Sądowi Rodkowemu był potwierdzony w sądzie wdrożony. Wobec tego oświadczam, że



mienia czy umowa z Chwałkiem będzie zawarta bo w tym wypadku można by dokumenty zrzeczenia dołączyć do kontraktu i w miejsce obecnych właścicieli przenieść własność na Piotra Chwałka.

Za badanie sprawy, oraz za przeprowadzenie sprawy po śp. Bronisławie Fijał zamężnej Pelczar policzam na razie w formie za-  
liczki 10 dol.

Z poważaniem

*S. S. S. S. S.*

dnia 31-go kwietnia 1930.

W. Pan Dr. Józef Sędziko,  
Adwokat w Lublinie,  
koło Tarnobrzeg, Galicya,  
Polska.

Wielmożny Panie:

Sprawa Ksawery Siedzi i tow.

Nie miałem jeszcze listu od W. Pana w sprawie tej, lecz otrzymałem obawny list od p. Piotra Chwałki, w którym ten tłumaczy iż jest pewien kłopot z metryką Sieroci d.p. Bronisławy Pelczar iż wystawiona jest takowa w języku polskim.

Postarałem się więc o metrykę u Urzędu Parafialnego, gdzie również jak mi Ks. Jan Kuroński tłumaczył wystawiają metryki w języku polskim. Na prośbę moją zrobił tłumaczenie na odwrotnej stronie po łacinie. Metrykę tę załączam razem z tym listem.

Wszelkie inne sprawy jak opłaty druków jakie się na gruncie, jak również najgorszy obawar smutów jak wspomina, załatwi pani Stefania z Siedziów, Chwałowa, która już obawny list w tej sprawie do p. Piotra Chwałki wysłała.

Specjalnie się więc do p. Piotra Chwałki do W. Pana się odnosi i swoją drogą wyprosić.

Kreszę się z szacunkiem.

.....  
Notaryusz Publiczny.

J/S





dnia 19-go lutego 1930.

W. Pan Dr. Lukasz Staśko,  
Advokat w Dąbrowie koło Tarnowa,  
Małopolska, Poland.

Wielmożny Panie:

Sprawa Nowa: Ksawery Fijałkowej.

Ksawera Fijałkowa zani szkoła p.nr. 61 South St., Chicopee, Mass., wdowa po ś.p. Michale Fijał zmarłym tutaj w Ameryce na posiadłość gruntową we wsi Grady powiat Dąbrowa. Do gruntu tego miała też dzieci pani Fijałkowej wszystkie pełnoletnio i wszystkie zamieszkałe w Ameryce.

Pani Ksawera Fijałkowa i Jej dzieci miały również posiadłość gruntową we wsi Bolesław, powiat Dąbrowa lecz w roku szesnastym posiadłość gruntową Fijałkowie sprzedali Piotrowi Chwałek zamieszkałym we wsi Świebodsza obecnie tenże pan Piotr Chwałek reflektuje na kupno, gruntu Fijałów  
*dzin Aleksei*

Rodzina pani Ksawery Fijał składa się jak następuje:

Ksawera Fijał (matka) zam. p. nr. 61 South St., Chicopee, Mass.  
Aleksander Fijał (dziecko) 92 First St., Lowell, Mass.  
Stefania Fijał zam. Chmura p.nr. 257 School St., Chicopee, Mass.  
Ś.p. Bronisława Fijał zam. Pelczar zam. w Chicopee, Mass.  
dnia 27 stycznia 1929 roku, pozostał mąż Józef Pelczar zam. p.nr. 65 Cabot St., Chicopee, Mass.  
Ludwik Fijał p.nr. 62 South St., Chicopee, Mass.

Ś.p. Bronisława Fijał zeznała przed śmiercią testament który zawierał a mocą którego zapisala ona całą swoją realność w Gradach oraz gotówkę za sprzedany grunt w Bolesławiu swojej siostrze Stefanii z Fijałów Chmurowaj, bratu Ludwikowi Fijałowi i bratowej Józefie Fijał (żonie Aleksandra Fijała). Ś.p. Bronisława Fijał zamężna Pelczar pominała za w testamencie swego męża Józefa Pelczara dając mu jedynie polisę od towarzystwa asekuracyjnego na sumę 500 dol. am.

Spadkobierczyni Józefa Fijał potrzebując pieniędzy odstąpiła swoje prawa do spadku po ś.p. Bronisławie Fijał zam. Pelczar, swojej bratowej, Stefanii z Fijałów Chmurowaj. Dokument stwierdzający przeżeczenie się spadku sporządzony dnia 26 października 1929 roku zawierał.

Dalej Alexander Fijał mąż Józefy Fijał odsprzedał swoje części gruntowe w Bolesławiu i Gradach swojej siostrze Stefanii Fijał zam. Chmura i bratu Ludwikowi Fijałowi. Ponieważ realność w Bolesławiu została sprzedana pozostaje więc tylko realność w Gradach. Dokumentu tego nie dawano do legalizacji w Konsulacie Polakim gdyż nie miałem pomocy czy nie będzie wadliwym z powodu iż przygotowyując takiowy nie miałem wyciągu hipotecznego. Teraz mojem zdaniem pożądanym by było ałoby W. Pan zawiadomił kupiciela p. Piotra Chwałek ze Świebodsza iżby zgłosił się u Pana celem ustnego omówienia sprawy kupna realności p.p. Fijałów. Cena kupna ma być 1800 dol. am. płatne część jako zaliczek chociażby i zaraz na rękę. Pan o pozostałość gdy kontrakt podpisany z Chwałkiem nadaje.





**RECEIPT FOR REGISTERED ARTICLE NO. 3467**

*15* fee paid *1st* class postage paid. *Feb 20*, 19*20*

(Date)

From *F. L. Smith*  
(Sender)

Addressed to *Wm. H. Lybrand*  
(Street and number) (Post office and State)  
*Davenport Iowa*  
(Addressee)

(Street and number)

(Post office and State)

Accepting employee will place initials in space below, indicating restricted delivery.

Return receipt fee \_\_\_\_\_  
Delivery restricted to addressee { in person \_\_\_\_\_  
or order \_\_\_\_\_

Special delivery fee \_\_\_\_\_  
Postmaster, per *0.11*

20  
POSTMARK





Dalej Kupiciel ma opłacić wszelkie koszty tam w Polsce oraz ma opłacić przesyłkę pieniędzy do Ameryki.

Sprzedawcy zaś opłaca wszystkie koszty tutaj w Ameryce.

Następnie potrzeba mojemu zdaniem wnieść sprawę do sądu po ś.p. Bronisławie Fijał znn. Pełenar celem usnania testamentu zmarłej.

Jeżeli możliwe proszę przesłać realność p. Aleksandra Fijała na rzecz Stefani Fijał znn. Klaura i Ludwika Fijała.

Razem z tym listem załączam:

1. Metrykę śmierci ś.p. Bronisławy Fijał znn. Pełenar w języku angielskim
2. Testament.
3. Akt przekazania się spadku Józefy Fijał.
4. Deklaracja Aleksandra Fijała.

Sprawa jest cokolwiek skomplikowana lecz spodziewam się iż potrafi ją W. Pan pomyśleć załatwić.

Z poważaniem.

.....  
Notaryusz Publiczny.





dnia 19go lutego 1930.

Pan Piotr Chwałek,  
wieś Swiebcdzin, poczta Bolesław,  
powiat Dąbrowa koło Tarnowa,  
Małopolska, Poland.

Szanowny Panie:

Zgłosiła się tutaj do mojego biura notaryalnego pani Stefania z Fijałów Chmurawa i imieniem swoim oraz matki i braci zleciła mi sprawę przeprowadzenia transakcyi kupna realności w Grędach. Jak Pani Chmurawa mi przedstawiła to Pan za całą realność w Grędach zgodził się zapłacić 1800 dol. am. oraz że Pan zapłaci wszystkie koszty tam w Polsce oraz że opłacić Pan przesyłkę pieniędzy do Ameryki.

Kosztów Fijałów opłaci imowa wszystkie koszty tutaj w Ameryce.

Telefiku tę sprawę do pełnienia Dr. Julaszowi Słacko adwokatowi w Lubrowie. Niechże więc uda się Pan do niego i złoży u niego zdatok a po przywołaniu kontraktu kupna i sprzedaży z Ameryki złoży Pan resztę pieniędzy.

Spodziewając się rychłego zakończenia tej sprawy kreślę się zszaszunkiem.

.....  
Notaryusz Publiczny.





Razem 932 dol. 05 ct. albowiem cena kupna wynosiła 1088 dol.05 ct.  
a potrącono dla Morawcowej 100 dol. opłaty i hono-  
rarium 56 dol. razem ----- 156 "

czyli pozostaje powyższa kwota ----- 932 dol. 05 ct.

Ponieważ Bronisława Pelczar umarła, 2/3 części po  
tejże przypada Stefanji Chmurowej czyli 124 dol. 63 ct. zaś Ludwikowi  
Fijałowi 1/3 część tj. ----- 62 " 32 "

razem 186 dol. 95 ct.

Ostatecznie przeto przypada:

Stefanji Chmurowej ----- 379 \$ 20 ct.

i ----- 124 " 63 "

razem 503 \$ 83 ct. ----- 503 \$ 83 ct.

Ludwikowi Fijałowi:

178 \$ 95 ct.  
i ----- 62 " 32 "

razem 241 \$ 27 ct. ----- 241 " 27 "

Aleksandrowi Fijałowi jak poprzednio ----- 186 " 95 "

razem 932 dol.05 ct.

Nadto dla Morawcowej ----- 100 "

opłaty kontraktu Fijałowej i Pertraktacji Pelcza-

rowej i nonorarium ----- 56 "

*Ma nadzieję*

*Dla S. Chmurowej \$ 71.34  
i z Alex \$ 13.24  
\$ 84.58*

razem 1088 dol.05 ct.

*Dla R. Fijała \$ 34.24  
i z Alex \$ 13.23  
\$ 47.47*

Dąbrowa, dnia 15 października 1932.

*Przystaje się wależy \$ 932.05*

*Przystano \$ 800.00*

*Należność do tej pory przystano. do dnia 10-57*

*Stefanii Chmurowej \$ 432.49*

*1/2 z Alexandra \$ 80.24*

*Razem \$ 512.73*

*Wypłacono do dnia \$ 314.11*

*Pozostaje \$ 198.62*

*Ludwikowi Fijałowi \$ 207.03*

*1/2 z Alexandra \$ 80.24*

*Razem \$ 287.27*

*Wypłacono do dnia \$ 275.00*

*Pozostaje \$ 12.27*



O b l i c z e n i e :

|                                             |                |
|---------------------------------------------|----------------|
| Cena kupna wynosi                           | 1088 \$ 05 ct. |
| Na Ksawerę Fijałową przypada według obszaru | 264 \$ 25 ct.  |
| Dla Stefani Chmurowej                       | 205 " 95 "     |
| " Aleksandra Fijała                         | 205 " 95 "     |
| " Bronisławy Fijał Pelczarowej              | 205 " 95 "     |
| " Ludwika Fijała                            | 205 " 95 "     |
| razem                                       | 1088 \$ 05 ct. |

Ponieważ z ceny kupna potrąca się dla Morawcowej 100 dol.  
które Chwałek ma złożyć Morawcowej i z nią się ułożyć, przeto do  
podziału przypada 988 dol. 05

|                                                      |               |        |
|------------------------------------------------------|---------------|--------|
| a zstać w stosunku do ceny, Ksawera Fijałowa otrzyma | 240 \$ 25 ct. | 194 52 |
| Stefanja Chmurowa                                    | 186 " 95 "    | 15 17  |
| Aleksander Fijał                                     | 186 " 95 "    | 15 17  |
| Bronisława Fijał Pelczar                             | 186 " 95 "    | 15 17  |
| Ludwik Fijał                                         | 186 " 95 "    | 15 17  |
|                                                      | 988 \$ 05 ct. |        |

Ponieważ Ksawera Fijałowa sprzedała Stefanji Chmurowej swą część  
przeto Stefani Chmurowej przypada 427 \$ 20 ct.  
ona też ma opłacić intabulację kontraktu z Ksawerą  
Fijałowej na rzecz swoją i 2/3 części pertraktacji po  
Pelczarowej czyli razem 48 \$

pozostaje jej przeto reszta 379 \$ 20 ct.  
Dla Ludwika Fijała przypada 186 dol. 95 ct. i 1/3 nale-  
żytości pertraktacji po Pelczarowej do zapłacenia w kwocie 8 dol.  
pozostaje mu przeto do zapłaty 178 dol. 95 ct. a reszta pozostaje  
jak powyżej.

Dla przejrzystości podaję zestawienie po zapłaceniu należności i  
honorarium otrzymać mają:

|                    |               |
|--------------------|---------------|
| Stefanja Chmurowa  | 379 \$ 20 ct. |
| Ludwik Fijał       | 178 " 95 "    |
| Aleksander Fijał   | 186 " 95 "    |
| Bronisława Pelczar | 186 " 95 "    |

Over  
Wzrost 180 cm  
Ciężar 70 kg  
Ciepłota ciała 37,2 °C  
Ciężar serca 240 g  
Ciężar płuc 450 g  
Ciężar wątroby 180 g  
Ciężar nerek 120 g  
Ciężar pęcherzyka 10 g  
Ciężar jelit 150 g  
Ciężar żołądka 100 g  
Ciężar trzustki 50 g  
Ciężar śledziony 100 g  
Ciężar śpierników 100 g  
Ciężar macicy 100 g  
Ciężar jajników 100 g  
Ciężar pęcherzyka 10 g  
Ciężar jelit 150 g  
Ciężar żołądka 100 g  
Ciężar trzustki 50 g  
Ciężar śledziony 100 g  
Ciężar śpierników 100 g



*Smia 11 stycznia 1937*

Rachunek ze sprzedaży gruntu należny do Stefanji Chmura  
i Ludwika Fijała.

|                            |              |                  |
|----------------------------|--------------|------------------|
| Cena kupna wynosi          |              | \$1088.05        |
| Potrąca się dla Morawcowej | \$100.00     |                  |
| Koszta Adwokata Staski     | <u>56.00</u> |                  |
| Razem koszta w Polsce      |              | 156.00           |
| Pozostaje dla klientów     |              | \$ 932.05        |
| Przysłano do tego czasu    |              | 800.00           |
| Pozostaje do przysłania    |              | <u>\$ 132.05</u> |

Sprawozdanie z przysłanych \$800./

Należy się; podług sprawozdania Adwokata z Polski:

|                                            |              |                 |
|--------------------------------------------|--------------|-----------------|
| Stefanii Chmura                            | \$432.49     |                 |
| $\frac{1}{2}$ z Aleksandra Fijała          | <u>80.24</u> |                 |
| Razem                                      |              | \$512.73 X      |
| Wypłacono do dnia 9-go stycznia 1937 roku. |              | 314.11          |
| Pozostaje do odebrania                     |              | <u>\$198.62</u> |

|                                           |              |                 |
|-------------------------------------------|--------------|-----------------|
| Ludwikowi Fijałowi                        | \$207.03     |                 |
| $\frac{1}{2}$ z Aleksandra Fijała         | <u>80.24</u> |                 |
| Razem                                     |              | \$287.27 X      |
| Wypłacono do dnia 9-go stycznia 1937 roku |              | 275.00          |
| Pozostaje do odebrania                    |              | <u>\$ 12.27</u> |

Sprawozdanie ile ogółem się należy

|                                          |              |          |
|------------------------------------------|--------------|----------|
| Stefanii Chmura u F.S. Furtka            | \$198.62     |          |
| Z Polski powinno nadejść część Chmurowej | 71.34        |          |
| Z Aleksandra Fijała                      | <u>13.24</u> |          |
| Razem                                    |              | \$283.20 |

|                                      |              |         |
|--------------------------------------|--------------|---------|
| Ludwik Fijał u Furtka                | \$12.27      |         |
| Z Polski powinno nadejść L. Fijałowi | 34.24        |         |
| Z Aleksandra Fijała                  | <u>13.23</u> |         |
| Razem                                |              | \$59.74 |

|                                               |                |  |
|-----------------------------------------------|----------------|--|
| Z tego odjęte będzie za robotę Feliksa Furtek | \$25.00        |  |
| Pozostanie do odebrania L. Fijałowi           | <u>\$34.74</u> |  |





# CHICOPEE BANKERS CORP. FELIX S. FURTEK, AGENCY

224 Exchange St.

Chicopee, Mass.

Date

*Jan 6 - 1936*

Received from

*Felix Furtek Notary*

ON ACCOUNT OF:

\$ *Publ. Sec.*

Fire Insurance (Bal.\$ )

Auto Insurance (Bal.\$ )

Other Insurance (Bal.\$ )

Steamship Ticket

Money Order

Legal Service

*Dep. on \$260.<sup>88</sup>*

*to Jan 1 - 1936*

*12 35*

TOTAL

\$

*12 35*

CHICOPEE BANKERS CORP.  
FELIX S. FURTEK, AGENCY

By *Stefania Chmura*



THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY

1000 S. MICHIGAN AVE.  
CHICAGO, ILL. 60607

TEL: 773-936-5000  
FAX: 773-936-5001

WWW.CHICAGO.EDU

CHICAGO, ILL. 60607

CHICAGO, ILL. 60607

CHICAGO, ILL. 60607

CHICAGO, ILL. 60607

CHICAGO, ILL. 60607

CHICAGO, ILL. 60607

CHICAGO, ILL. 60607

CHICAGO, ILL. 60607

CHICAGO, ILL. 60607

CHICAGO, ILL. 60607

CHICAGO, ILL. 60607

CHICAGO, ILL. 60607

CHICAGO, ILL. 60607

CHICAGO, ILL. 60607

CHICAGO, ILL. 60607

CHICAGO, ILL. 60607

\$ 15.00

POKWI TOWANIE

Niniejszem kwituje odbiór sumy Piętnaście Dolarów (\$15.00)  
którą wypłacił mi p. Feliks Kurlach jako część mojej należności  
za sprzedany moj grunt w Polsce. - - - - -  
- - - - -

Chicago, Ill. Dnia 1 kwietnia 1936 roku.

Stefania Chmura





*Kopia*  
POKWITOWANIE

Niniejszem kwituję odbiór sumy dwadzieścia-pięć dolarów amerykańskich (\$25.00) za sprzedany grunt w Polsce, którą to sumę nadesłał Dr. Łukasz Staśko, Adwokat z Dąbrowy a wypłacił na dniu dzisiejszym, Felix Furtek, Notariusz Publiczny w Chicopee, Mass.

Chicopee, Mass. dnia 27-go wrzesnia 1934r.

*Marya Zdehska*  
.....  
Świadek

*Stefania Chmura*  
.....





Northampton Mass.  
Jan. 28, 1985.

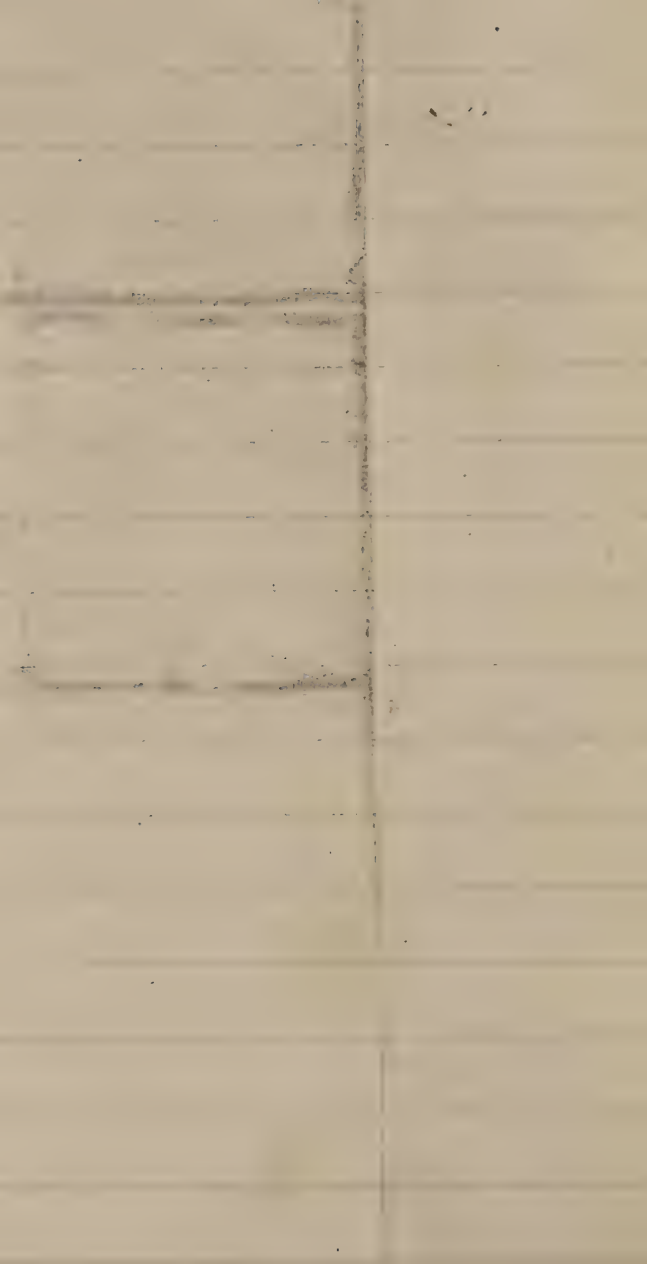
Wadd :-

If you need coal, see

Mrs. Furtak (one tone

Stefania Chumura.





April

1935

Received

from

John A. Smith

Ten

and  $\frac{00}{100}$

Dollars

from Stephen Summers and with her approval

\$ 15.00

Stephen Summers





Love of you.  
Henry Thoreau



# CABOT TRUST COMPANY

53-248

CHICOPEE, MASS.

July 21 1932 No. 2

PAY TO THE  
ORDER OF

*Louis*

*Trifal*

$\$150.00$

REGISTERED  
K 582746 D

150

THIRTY

ONES

DOLLARS

Insured against fraudulent alteration

*On acc. R. G. Poland.*  
*in proc. Poland.*

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

*John A. Fitch*

*Pres.*

\$125<sup>00</sup>  
xx

Chicago Mass Aug 26-1932

Principles Heritage other many  
the character price others also  
yes waterborne many are great  
Thursday Churchmen as grandest  
worldwide.

Low Stial.





POKWIOTOWANIE

Niniejszem kwituję odbiór sumy dwadzieścia-pięć dolarów amerykańskich (\$25.00) za sprzedany grunt w Polsce, którą to sumę nadeszła Dr. Józef Stasiko, Adwokat z Dębrowy a wypłacił na dniu dzisiejszym, Felix Turtek, Notariusz Publiczny w Chicopee, Mass.

Chicopee, Mass. dnia 27-go wrzesnia 1934r.

*Maryja Jelebska*  
Swiadek  
*Stepania Chumera*

HOLD THIS RECEIPT UNTIL SURE THE ORDER HAS  
BEEN PAID

SENT TO

*Stefania Chmura*

ADDRESS

*Northampton, Mass*

FOR

*return rec. cash from  
Poland.*



9-go września 1935

Mrs. Stefania Chmura  
Box 338  
Northampton, Mass.

Szanowna Pani:

List do Pani otrzymałem cokolwiek z opóźnieniem i dzisiaj  
na niego odpowiadam. Co się tyczy warunków pracy w Chicopee to te  
się wiele nie poprawiły. Jest bardzo trudno dostać pracę nawet byle-  
jaką. Wysłałam Pani przez pocztę sumę \$10.00 o którą Pani prosiła  
w liście. Spodziewam się iż starania Pani uwieńczone są sukcesem  
pomysłnym kontaktem i będziemy tutaj znów Panią widzieć w Chicopee.  
Kreślę się z szacunkiem,

---

Notariusz Publiczny



## POKWIOTOWANIE

Ja niżej podpisana Stefania Chmura kwituję niniejszem odbiór  
sumy Sto Pięć dolarów (\$105.-) jako część należności za sprzedany  
mój grunt w Polsce. Sumę tę nadał mi Dr. Robert Staśko, Adwokat  
w Łąbrowej, Łalopolska, a wypłacił mi na miejscu Gaiślejczyński p. Felix  
Turtak, Notariusz Publiczny, w Chicopee, Mass.

Chicopee, Mass. dnia 7-go czerwca 1934r.

Marya Jdebska.....

Władysław Turtak.....

świadkowie

Stefania Chmura.....





## POKWITOWANIE

Ja niżej podpisana Stefania Chmura kwituję niniejszem odbiór sumy Sto Pięć dolarów (\$105./) jako część należności za sprzedany mój grunt w Polsce. Sumę tę nadesłał mi Dr. Lukasz Staśko, Adwokat w Dąbrowej, Łódzka, a wypłacił mi na dniu dzisiejszym p. Felix Furtak, Notariusz Publiczny, w Chicopee, Mass.

Chicopee, Mass. dnia 7-go czerwca 1934r.

Marya Zdebska.....  
Władysław Furtak.....  
Świadkowie

Stefania Chmura.....





CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX S. FURTEK AGENCY

224 EXCHANGE ST.

TEL. 852

CHICOPEE, MASS.

Chicopee, Mass.,

Nov 15 1939

Received from

Felix S. Furtek

\$ 10<sup>00</sup>/<sub>xx</sub>

On account of

Ten and 00/100

Dollars

Fire Ins.....

Auto Ins.....

Other Ins.....

Steamship Tickets.....

Foreign Exch.....

Notary Fee.....

Service Fee.....

Poland's Case.....

Miscellaneous.....

Return deposit

Balance \$

Stephanie Chmura

CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX S. FURTEK AGENCY

By

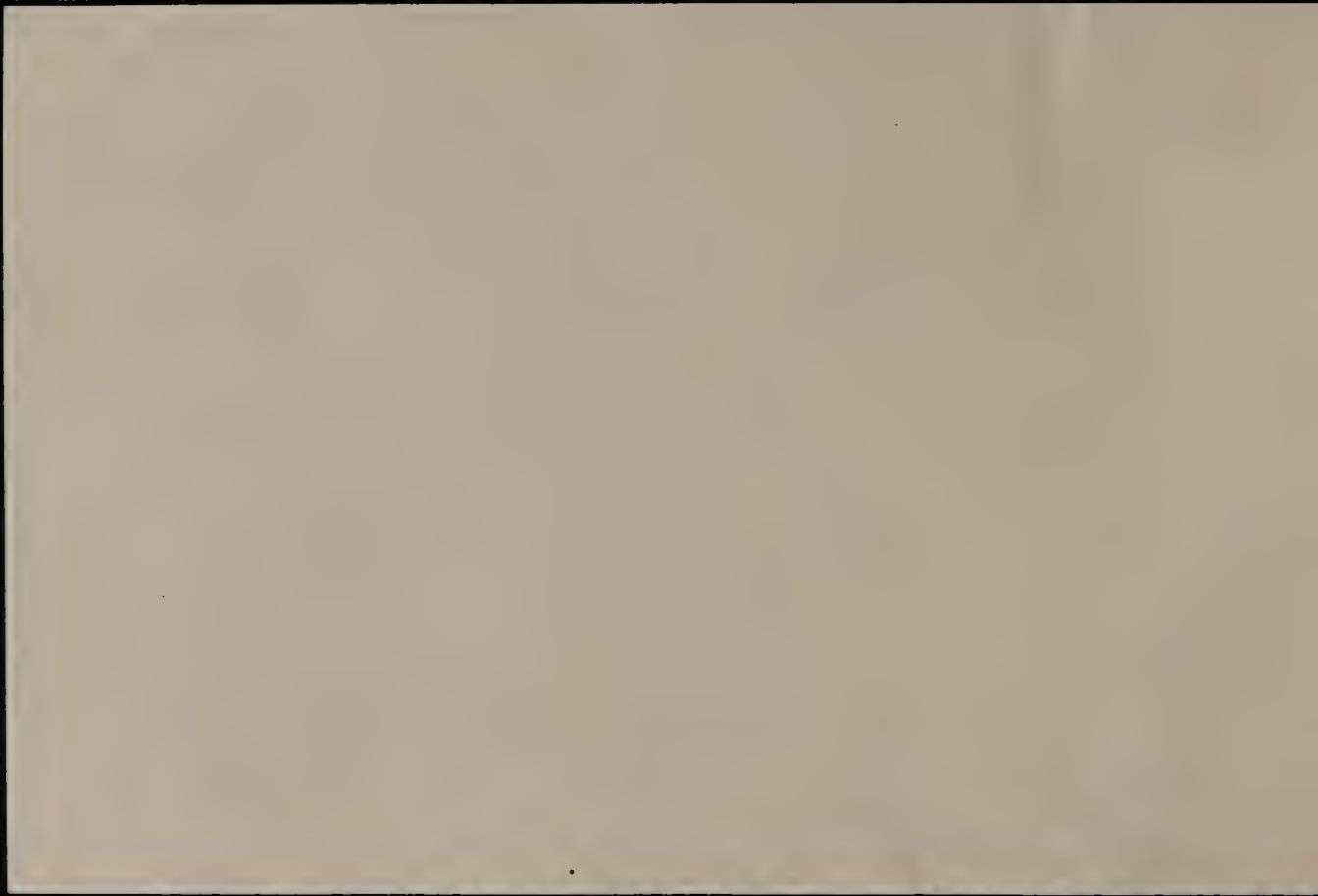
Deposit Ret.



Dnia 20 marca 1934  
Niniejszym kwituję odbiór  
sumy pięć dolarów (\$5)  
którą wypłacił mi p. Felix  
Futch dla doceny i  
Stefanji Chmura.

Kunegunda Teresko





Statement on January 1, 1937

|                                 |                 |
|---------------------------------|-----------------|
| Balance on Oct. 10, 1935        | \$260.89        |
| Interest za rok do Jan. 1, 1937 | 7.80            |
|                                 | <u>\$268.69</u> |

Wyplacono

|                                  |                |
|----------------------------------|----------------|
| Rent od Dec. 15-35 to Jan. 31-36 | \$21.00        |
| " od Mar. 1-36 to Mar. 31-36     | 14.00          |
| Cash paid to S. Chmura           | <u>15.00</u>   |
| Wyplacono.....                   | <u>\$50.00</u> |
| Balance on Jan. 1, 1937.....     | \$218.69       |

*Febi H. Fustek*  
*Stefania Chmura*

5  
7



Wybrano w roku

\$ 1935

\$ 89.11

285.15

8.55

293.70

62.35

231.35

6.93

238.28

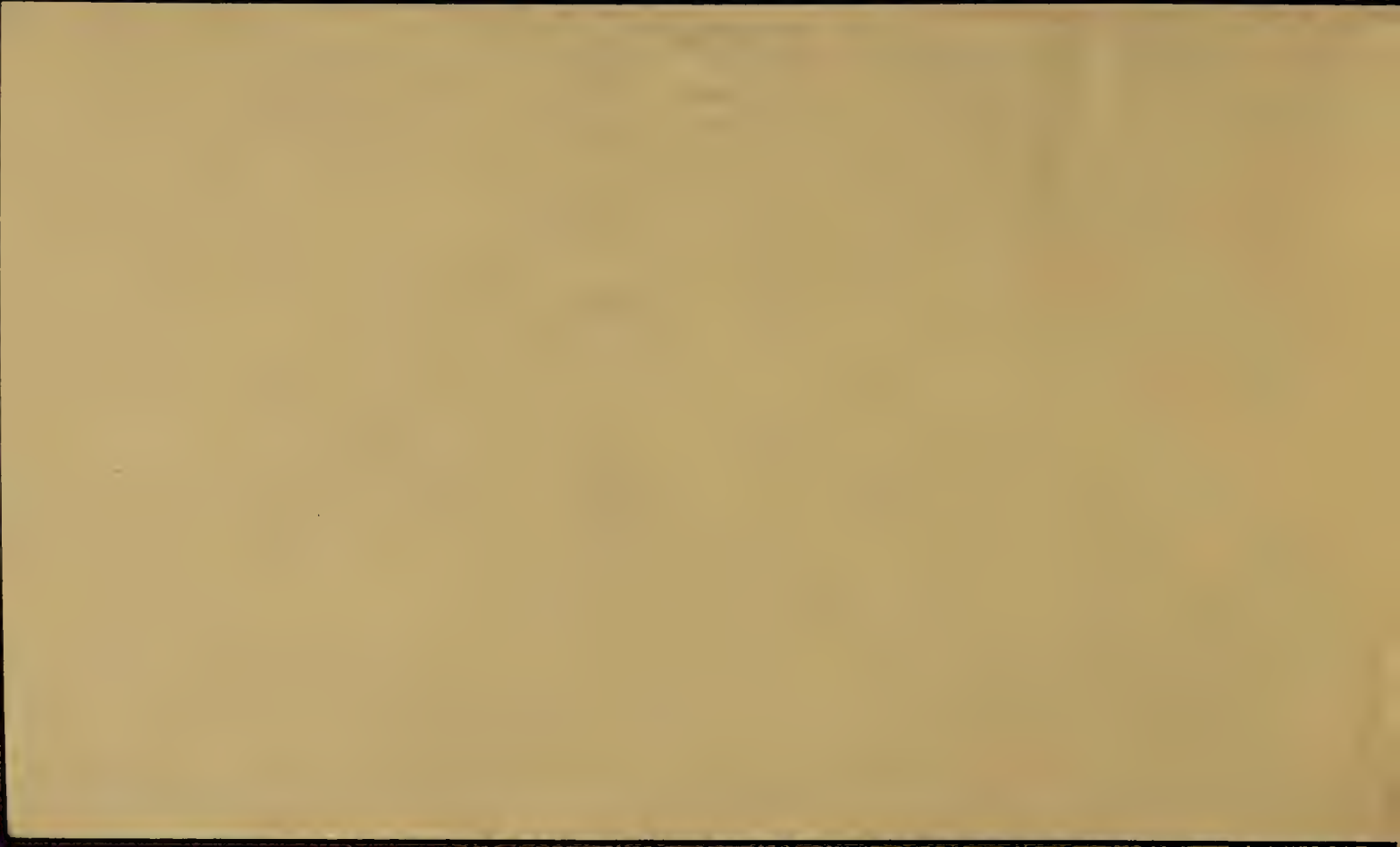
Pozostało  
Procent za rok 1935

Pozostało  
Wybrano w roku 1936

Pozostało  
Procent za rok 1936

Na dzień 1 stycznia 1937

1933  
1934  
1935  
1936  
1937



14 stycznia 1939

Dnia 31 grudnia 1933 pozost  $\$ 325.00$

Procent rok 1933 =  $\$ 387$

" " 1933 =  $\$ 975$

1362

Razem

538.62

w roku 1934 pozostaje  $\$ 200.00$

Procent 31 grudnia 1934

10.64

Razem

$\$ 549.26$

Wybrano w roku 1934

175.00

Razem

$\$ 374.26$





Sprawozdanie dnia 14 Stycznia 1937

Dnia 31 grudnia 1933 Pozostala suma — \$ 325.00

Procent za rok 1932 = \$ 3.87

" " " 1933 = \$ 9.75

Razem

\$ 13.62

Razem na dzień 31 Grudnia 1933 \$ 338.62

W roku 1934 Przybrane gotowe — \$ 200.00

Procent za rok 1934 — \$ 10.64

Razem

\$ 549.26

Wybrano w roku 1934 — \$ 175.00

Pozostaje na dzień 31 grudnia 1934 \$ 374.26

Wybrano w roku 1935 — \$ 89.11

Pozostalo  
Procent za rok 1935 — \$ 285.15

Procent za rok 1935 — \$ 8.55

Pozostalo na dzień 31 grudnia 1935 \$ 293.70

Z premienienia ————— \$ 293.70  
 Wybrane w roku ————— 1936 — \$ 62.35

Pozostaje ————— \$ 231.35  
 Procent za rok 1936 ————— \$ 6.93

Pozostaje ogółem na dniu 1 stycznia 1937 \$ 238.28  
 Rachunek ten obiegł  
 wszystkie proce.

O.K.

Felix S. Furtak  
 Stefania Chmura



Sprawozdanie z Dochodów i Rozchodów sprawy Stefanji Chmura i Ludwika

Fijała na dniu 10 Października 1935.

Od Dr. Łukarza Staśko na konto gruntu sprzedanego w Bolesławiu otrzymano-\$800.00

|                                 |              |                 |
|---------------------------------|--------------|-----------------|
| Wypłacono Ludwikowi Fijałowi    | \$275.00     |                 |
| Wypłacono Stefanii Chmura       | 214.11       |                 |
| F. S. Furtek za robotę i kosztą | <u>50.00</u> |                 |
| Razem wypłacono                 | - - - - -    | 539.11          |
| Pozostaje                       | - - - - -    | <u>\$260.89</u> |

Oprócz tego pozostaje u Piotra Chwałka w Świebodzinie suma \$288.05.

Jako zgodne z dochodami i rozchodami potwierdzamy wspólnie na dniu 10-go października 1935 r.

Krzysztof Terecko  
Świadek

Maryja Zdebski  
Świadek

Stefania Chmura  
Feliks Furtek



# RECEIPT FOR REGISTERED ARTICLE NO.

230

fee paid. 1.00 class postage paid. 7-28, 1932

(Date)

From

(Sender)

(Street and number)

(Post office and State)

Addressed to

(Addressee)

(Street and number)

(Post office and State)

Accepting employee will place initials in space below, indicating restricted delivery.

Return receipt fee

Delivery restricted to addressee

{ in person  
or order

Special delivery fee

Postmaster, per





12

Dr. ŁUKASZ STAŚKO

ADWOKAT

w DĄBROWIE k. TARNOWA

Nr. TELEF. 5.

Dąbrowa, dnia 19 stycznia 1933

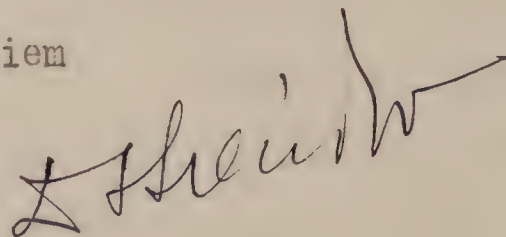
Wny Panie Rejencie !

Wyciągnąłem z Urzędu katastralnego w Dąbrowie dokładny obszar gruntu który kupili Chwałkowie od Fijałów i tenże według ostatniego pomiaru wynosi 13 morgów 961 sążni, czyli 7 ha. 82 ar. 68 m<sup>2</sup>. czyli tak jak w kontrakcie podano.

Rezwałem Chwałków by natychmiast dopłacili resztę ceny kupna w kwocie 322 dolary i tenże oświadczył że pisał list do Pani Chmurowej z prośbą o zwłokę. Powiedziałem mu, że kupił i nie ma żadnej zwłoki a jeśli nie zapłaci reszty to trzeba wniesć skargę i dlatego proszę bardzo o poinformowanie p.Chmurowej by mu zapowiedziała jeśli mu udzieli zwłoki że po terminie wniesie natychmiast skargę.

Z Borawcą załatwiłem, a Chwałek złożył książeczkę dla niej na 100 dol. w Kasie i mimo ugody z nią obecnie nie chce podjąć pieniędzy ze mało. Ponieważ jednak ugode w tych granicach zawarłem przeto uważam sprawę za skończoną z nią. Dzisiaj również wzywam Piotra Chwałka by dopłacił resztę pod rygorem skargi. Na wypadek skargi trzeba będzie pełnomocnictwo nadesłać.

Z poważaniem

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Z. Szeinert', written in a cursive style.



Ja niżej podpisany Ludwik Fijał, syn Michała niniejszem  
zezwalam na wypłacenie sumy sto dolarów amerykańskich (\$100.00)  
Stanisławowi Fuskowi, 325 Front St., Chicopee, Mass. Sumę tę  
ma wypłacić Felix Murtek, Notaryusz Publiczny w Chicopee, Mass.  
z pieniędzy jakie mają nadejść z Polski za sprzedany mój grunt  
w Grądach, powiat Dąbrowa koło Tarnowa.

Chicopee, Mass.

dnia 20 Lutego 1933r.

.....  
Świadek



Dalem odpowiedź Dr. Stecho, że jeszcze  
nie pisze do Pana o wyjaśnienie, w tej sprawie  
Otwórz Pan byłbyś bardzo wdzięczny mi wyjaś-  
nienie po mniemaniu, że co Panu Rejentowi  
składam serdecznie podziękowanie.  
A Pan Aleksander jest sobie takowy gdzieś  
pięknym rosinie.

Panie Rejencie na imię mawisko Pana  
prekarsatem ciekaw Bankowem  
oddziolate Banku Gospodarstwa Krajowego  
w Warszawie dnia 26. marca tego roku w kwocie  
200\$. na rzecz Fijałowa na kupiony gront  
unicki. Upraszam Pana Rejenta o wystawienie  
się, ponieważ do Pani Stefannie Chmurowej  
o resztę kwoty ~~100\$~~ o partokę jeszcze  
na rok czasu. Chciałabym dać Bóg się wie  
co poprawię, będzie miał moją nową z podzięko-  
waniem oddać. Znajomyemu powierzanemu  
Piotr Chmurka / Panie Rejencie upraszam Pana, proszę  
o niemiłym listem kielichu do pol. ~~urzędowej~~



Smileadriu dnia 2 kwietnia  
1934.

Wielmożny Pan Felix Furtak  
Weterynarz Publiczny w Chisopolu

Wielmożny Panie Rejencie!  
miej podpisany nam pannyt odpowiedź  
dotycząco pismu posiadane pana Adama  
5. marca r. b. w sprawie Aleksandra  
Fijata rozstrzygać sobie prawa miejscowego  
domnie czyli nyciągnięcia ziemie od nas  
miejsteczka ra kuszioną gront u ródziny  
Fijatów. Jego rządanie byłam i miejsca  
podejście raramiatem to je kontrakt  
sprawdany i kupna był przeprowadzony  
legalnie. Zbiłem ad Aleksandra udalem  
się do p. Dr. Staski i przyjął go i ośmiat  
się z jego rządaj, i powiadział mi odestać  
pieniądze na rzecz pana R. Furtka

Sancti edictum anno 30. I. 1924

Wielmożny Pan Stanisław Lubomirski  
i Felix Fustek Biskup  
Moss.

Wielce Szanowny Panie Prejencie!  
Wagismo Pana podania z 25. stycznia  
1934 r. o odprawianiu w granicach  
Pani Chmirowy i jej siły wsi.  
Przeprasza Panstwo Pana Prejenta  
za w ulgiętego roku nie odprawiania  
Pana Pismo Pana, o to dlatego jako  
wcale nie otrzymałem listu. Lecz  
w sprawie tego sędziemia się gwałtownie  
nosi i prosiła ma się granice, a  
wzrost, wotyt pagoda i t. d.  
Panie Prejencie postaram się Panstwo  
płojentem wyptacie co do Pismu dyra  
Pupianu wisk grant, tak jak najnowe.



liwars do wygramowania. Chłaniowicie wyptane  
w trzech różnych latach 1) rate 1 listopada  
1937. 2) rate 15 czerwca 1938. r. 3) rate 15  
maja 1939. r. ale bym onbig przycyłać Piemie =  
długorhacie lubo sprzedaić fance anogit Piemie  
to oddam na mi mi i max maxyem.  
Chłaniowicie wreszcie wy mi do pnaux tem  
sig on my ptem polaceni do gospodarnem, wrot  
Piem byczyen gosp. rlu. i pnaux 1934 r.  
Panie Reimie! uproszam ika nas uproszaj  
o drazganie nie moie pnaux. i pnaux mi  
nie rlu. ka drazg fnaux moie i pnaux my to  
moie fnaux i pnaux.

Ja moie rlu. jakie mam z chłaniowicie  
w drazg moie pnaux, kpaux waz  
fnaux azy drazg wyptane moie, azy mi  
pnaux pnaux moie drazg moie do pnaux  
mo. Uproszaj i pnaux i pnaux i pnaux  
drazg pnaux moie pnaux, gnaux. drazg  
drazg moie jem by mi i w pnaux. Uproszaj  
pnaux i pnaux moie drazg moie. Panie  
Reimie pnaux pnaux i pnaux. ad drazg pnaux  
pnaux Chłaniowicie.

Uproszaj pnaux pnaux i pnaux  
Chłaniowicie.



$$\begin{array}{r} 174.02 \\ 175.00 \\ \hline 99.02 \end{array}$$

7088.05

$$\begin{array}{r}
 44802 \\
 38402 \\
 \hline
 6800
 \end{array}$$

$$\begin{array}{r}
 204.01 \\
 138.00 \\
 102.01 \\
 \hline
 444.02
 \end{array}$$

$$\begin{array}{r}
 45.11 \\
 53.512 \\
 19.812 \\
 15.612
 \end{array}$$

$$\begin{array}{r}
 5.959 \\
 5.959 \\
 5.959 \\
 5.959
 \end{array}$$

$$\begin{array}{r}
 49.89 \\
 49.89 \\
 49.89 \\
 49.89
 \end{array}$$



Dr. ŁUKASZ STAŚKO

ADWOKAT

w DĄBROWIE k. TARNOWA

Dąbrowa, dnia 30 czerwca 1932

Nr. TELEF. 5.

Wny Panie Rejencie !

Pisała do mnie Stefanja z Fijałów Chrurowa, aby wygotować nowy kontrakt który ona podpisze Chwałkom bez sprzedawania części Ludwika Fijała. Ponieważ kontrakt był zawarty łącznie i jak mi Jan Rejent pisał wszyscy się zgodzili na sprzedaż to proszę by kontrakt posłany podpisali wszyscy z wyjątkiem Ludwika Fijała i proszę przesłuchać w formie zeznania Stefanję Chrura iż Ludwik Fijał też sprzedał, proszę mi ten protokół zeznań przysłać wraz z kontraktem przez innych podpisanym z wyjątkiem Ludwika Fijała i na podstawie tego kontraktu oraz zeznania Chwałkowie wniosą skargę tutaj przeciwko Ludwikowi Fijałowi o zeznanie kontraktu.



Przy tej sposobności proszę o zawiadomienie mnie i o załatwienie  
tych kwestji spornych o których pisałem w poprzednim liście, a w  
szczególności co do opłaty kontraktu między Franciszką Kawerą Fijało-  
wą a Stefanją Chmurową.

Z poważaniem

Ł. Ścibor

-28 Lipca 1932

Dr: Łukasz Staszo  
Adwokat w Dąbrowie  
koło Tarnowa  
Galicyjska, 7-land

Zieloniny Janie: Sprawa Stefani z Fijałów Chmara i tow.  
o sprzedaż gruntu w Grądach

Ze skłuzów przestępnych udało mi się porozumieć  
wszystkie podziły osób interesowanych do kontroli  
kuchni i sprzedaży który z tym listem przesyłam.

Proszę więc wnieść kupiela p. Chmara i tow. do sprzedaży  
należną kwotę którą proszę przelać pod tym adresem do Ameryki.  
Kuchnia jest kłopotliwa w kontroli i to co kuchnia będzie pod-  
wyższona przy gruntu będzie więcej niż 13 morgów. Proszę  
zgodzić się na to aby Chmara gruntu Chmara się więcej niż 13 morgów.  
szkowną sumę dożyży.

Ponieważ będą musieli podzielić strony interesowane  
potrzebuję otrzymaną więc proszę się poinformować jaką część mam  
kuchni ze sprzedawców z osobna wypłacić. Podziły podzielnictwa  
sprzedawców to 1/4 z całości przypadła Kławerze Fijałowej obecnie  
należy się to Stefani Chmurowej. Pozostała 3/4 z całości były  
podzielone po równo pomiędzy czworo rodzeństwa Stefani Chmurowej  
Bronisławę Felczar, Aleksandra Fijała i Leona Fijała.

Oczekując więc rychłej odpowiedzi krótko się,

Z Szacunkiem,

.....  
Notaryus Publiczny





22 Kwietnia 1932

Dr. Łukasz Staśko

Sprawa Stefanji z Fijałów Chmura i tow.

Donoszę iż otrzymałem od W. Pana w różnych odczynach czasu sumę \$500. i wezwałem strony interesowane do podpisu.

Strony jed ak interesowane a szczególnie Stefania Chmura i Ludwik Fijał kłócą się o podział pieniędzy a szczególnie o część kupioną od matki przez Stefanię Chmurową.

Pieniądze jednak w całości zatrzymałem u siebie, oświadczając że wtenczas wypłacę gdy otrzymam wszystkie podpisy.

Jest jednak nadzieja iż w najbliższych kilkunastu dniach dojdzie do zgody, gdyż stronom potrzeba bardzo pieniędzy więc aby je odemnie otrzymać muszą wpierv kontrakt podpisać. Jak tylko podpisy otrzymam zaraz kontrakt W. Panu prześlę. Prośbę się,

Z Szacunkiem,

.....

Notaryusz Publiczny



14 Grudnia 1931

W. Pan Dr. Łukasz Staśko  
Adwokat at w Dąbrowie  
koło Tarnowa  
Małopolska, Poland

Wielmożny Panie: Sprawa Franciszki Fijał i tow.

List W. Pana z dnia 21 listopada 1931r. przedstawieniem stronom interesowanym i Ci zgodzili się na wszystkie warunki Piotra Chwałka jakie w liście W. Pana z daty jak powyżej były podane. Rozchodzi się tylko o to że pretensję Morowcowej może będzie można zaspokoić tańszym kosztem aniżeli 100 dol. am., więc sprzedawcy oddając grunta tak tanio nie chcieliby ażeby na wszystkim jedynie kupujący zarabiał.

Jeżeli jednak kupujący inaczej nie zgodzi się to proszę przysłać na podane warunki i proszę przypilnować ażeby zadatek w sumie 500 dol. am. był przesłany niezwłocznie na mój adres do Ameryki.

Nadmieniam iż w nowym kontrakcie kupna i sprzedaży powinny być opuszczone nazwiska ś.p. Bronisławy z Fijałów Pelczarowej oraz Franciszki Isawery Fijał. Ta ostatnia chorowała ciężko i wtenczas sprzedała swoją część córce Stefanji z Fijałów Chmurewej. Kontrakt kupna i sprzedaży sporządzili i takowy w dniu 28 września 1931 przestęli do intabulacji.

Proszę więc przyspieszyć tę sprawę o ile to możliwem w najkrótszym czasie.

Z Szacunkiem,

.....  
Notaryusz Publiczny



$$\frac{1098.05}{2} = 549.025$$

160-

$$\frac{1098.05}{2} = 549.025$$

$$\frac{240}{24} = 10$$

$$\begin{array}{r} 204.01 \\ 68.00 \\ 102.00 \\ \hline 374.01 \end{array}$$

$$\frac{68}{136}$$

Dr. ŁUKASZ STAŚKO

ADWOKAT

w DĄBROWIE k. TARNOWA

Nr. TELEF. 3.

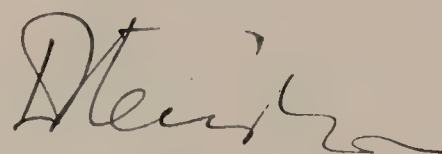
Dąbrowa, dnia 21 listopada 1931...

Wny Panie Rejencie !

Na skutek listu W Pana w sprawie Franciszki Isawery Fijał, we-  
zwałem kupującego Piotra Chwałka, by kontrakt kupna sprzedaży  
z Fijałami podtrzymał i cenę podwyższył. Oświadczył Piotr  
Chwałek że po 80 dol. najwyżej dać może i za tę cenę kupi, przyj-  
mując obszar jaki już przesłałem, przyczem 100 dolarów zatrzyma  
na zapłacenie Morawcowej i na wykreślenie długów <sup>(określenie 10 \$)</sup> tyle ile będzie  
potrzeba na kwity ekstabulacyjne, zaraz złoży zadatku 500 dol.  
i prześlę je, zaś resztę ceny kupna w terminie późniejszym jaki  
sprzedający oznaczą.

<sup>o odpowiadz</sup>  
Proszę przeto czy sprzedający na to się zgadzają, to sporządzą  
nowy kontrakt i przeszlę do podpisu.

Z poważaniem

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Stein', written in a cursive style.



DR. ŁUKASZ STAŚKO

ADWOKAT

W DĄBROWIE KOŁO TARNOWA

TELEFON NR. 5.



Dąbrowa, dnia 9 stycznia 1932.

Wny Panie Rejencie !

List otrzymałem od WPana z dnia 14 grudnia 1931. i zawiadoniłem o treści jego Piotra Chwałka, a tenże wraz z żoną swą przybył do mnie dnia 4 stycznia 1932. i oświadczył, że na warunki podane przez niego a przez WPana Rejenta przyjęte w sprawie Franciszki Fijał i tow. godzi się i kupuje 13 morgów 961 sążni po 80 dol. za morg, składa książeczkę kasy oszczędności miasta Dąbrowy na 500 dol. tytułem zadatku, zobowiązuje się ugodzić Morawcową by wykreśliła długi i zaspokoiła się kosztem nie wyższem jak 100 dol. a jeśli przyjmie mniej to tem lepiej, a po nadejściu kontraktu podpisanego przez Ludwika Fijała, Aleksandra Fijała i Stefanję z Fijałów Chmurową pośle resztę ceny kupna.

Stosownie do tej umowy sporządziłem kontrakt kupna sprzedaży i przesyłałem go do podpisu przez Ludwika i Aleksandra Fijałów, oraz Stefanję z Fijałów Chmurową i legalizowania podpisów w konsulacie polskim.

Książeczkę kasy oszczędności miasta Dąbrowy na 500 dol. opiewającą złożył Piotr Chwałek u mnie i kwotę tę natychmiast wypowiedziałem, a Kasa zobowiązała się do końca lutego br. wypłacić mi tę kwotę na skutek wypowiedzenia, a dzisiaj podjąłem już 100 dol. i przekazuję przekazem pocztowem tę kwotę 100 dol. na poczet zadtku 500 dol. pod adresem WPana Rejenta.

Franciszka Ksawera Fijałowa zeznała kontrakt kupna sprzedaży na rzecz Stefanji Chmurowej z daty 24 lipca 1931. kontrakt ten jest ważny, ale nie otrzymałem opłaty przenośnej którą od niego tutaj uiścić należy w kasie skarbowej w wysokości 6'40 %, oraz koszty intabulacji w kwocie 30 zł. wobec tego najuprzejmiej zapytuję czy opłatę stemplową i kosztą intabulacji razem w kwocie około 100 zł. na<sup>sic</sup> pokryć z ceny kupna, temwięcej, że opłata stemplowa jest płatna w ciągu 3 ch tygodni od dnia zgłoszenia .



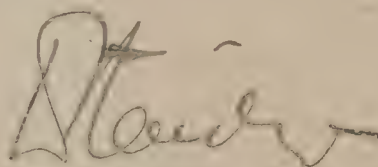
Nadto Urząd skarbowy wymierzy należność spadkową po Bronisławie z Fijałów Malczarowej i nałoży ją na spadkobierców Stefanję Chmurową w 2/3 częściach, oraz na Ludwika Fijała w 1/3 części. Upraszam przeto o oznajmienie jak to mam pokryć, albowiem Urząd skarbowy mógłby tę pretensję za-intabulować. Możliwe jest, że spadkobiercy jako rodzeństwo będą zwolnieni od należności stemplowej jedynie należałyby się koszty przewodu które sam wyłożę około 10 dol.

Posyłając przeto kontrakt upraszam najuprzejmiej o zwrot po podpisaniu i zalegalizowaniu, przyczem należność skarbową tutaj w kwocie około 70 dolarów pokryje Chwałek.

Zaznaczam dla informacji prywatnej p.Rejenta, że obecnie w Polsce jest tak straszna nędza i brak gotówki, że grunty w Bolesławiu płacone po 200 dol. sprzedaje się po 50 dol. dlatego i Chwałek tylko jedynie dlatego że jest związany ofertą do 3 ch miesięcy musiał warunki przyjąć, a mam nadzieję, że wkrótce wypłaci, ponieważ na pieniądze w kasach i wypowiedział je. Jeśli pieniądze z kasy miejskiej wcześniej otrzymam, lub o ile sprzedającym zależy na tem by część zadatku wcześniej przesłać, to poproszę w kasie możeby otrzymać jakąś kwotę wcześniej, a jeśli większą kwotę otrzymam, tobym posłał przez Bank ponieważ koszty opłaty pocztowej są dość wysokie.

Oczekując załatwienia, kreślę się

Z poważaniem



5-go Marca 1934

Pani Stefania Chmura  
State Hospital  
Northampton, Mass.

Szanowna Pani:

Jak już przedtem Pani pisałem, to wydostać resztę pieniędzy od Chwałka, staram się wszelkimi sposobami. Może już bym otrzymał, ale braciśzkowie Pani psują całą sprawę.

Był tutaj w moim biurze coś ze trzy razy brat Alexander Fijał bo on mieszka teraz u Ludwika w Chicopee, i dopominał się odemnie pieniędzy za grunt, sprzedany w Grądach.

Odpowiedziałem mu iż mu się nic nie należy bo dawno sprzedał swoją część i za to dostał od Pani pieniądze. No ale on nie dał za wygraną i napisał list do Piotra Chwałka którego kopię mogę załączyć jak Pani tego zarząda, gdyż boję się ażeby Pani na nowo nie rozchorowała się jak Pani list ten przeczyta, tak on Panią oskarżał. Grozi on Chwałkowi skargą i jeżeli nie dostanie zaraz 100 dol. am. na początek.

Dzisiaj odpisałem Chwałkowi wyjaśniając mu sprawę, oraz demaskując intrygi Alexandra.

Uważam że dobrze byłoby gdyby Pani sama odpisała Chwałkowi o ile Pani uważa iż może bez nerwowości pisać. Jeżeli Pani denerwuje się to lepiej niech Pani nie pisze. Proszę mi odpisać na ten list.

Z Szacunkiem,

.....  
Notariusz Publiczny





Dr. LUKASZ STAŚKO

ADWOKAT

w DĄBROWIE k. TARNOWA

Nr. TELEF. 3.

Dąbrowa, dnia 21 marca 1931

Wna Pani

Stefanja Chmura

Chicopee Mass.

Pan Chwałek Piotr prosił mnie abym Panią uspokoił co do tej okoliczności, że Marja Morawcowa chce skarżyć o zwrot długu który zapłaciła za Państwo, albowiem Marja Morawcowa chciała dawno skarżyć, jednakże wstrzymała się z tego powodu, że w drodze dobrowolnej ugody chce się porozumieć i to co zapłaciła ponad swój obowiązek należy jej zwrócić.

Nobec tego proszę kontrakt Piotrowi Chwałkowi podpisać i Piotra Chwałka upoważnić by zawarł ugodę z Marją Morawcową jak najkorzystniejszą dla Pani, z ceny kupna Morawcowej za-

płaci ugodzoną kwotę a resztę Państwu odeszle.

Ja Morawcowej skargi nie robię ani nie robiłem, ponieważ napisałem kontrakt, lecz ona zwróci się zapewne do innego adwokata o zrobienie skargi, na wypadek gdyby ugody nie zawarto.

Ponieważ znam sprawę i wiem że coś dopłaciła, dlatego radzę zrobić ugodę do kwoty 100 dol. względnie do 1000 zł.

Z poważaniem

Deccia

12-go Maja 1931

W. Pan Dr. Łukasz Staśko  
Adwokat w Dąbrowie koło Tarnowa  
Małopolska, Poland

Wielmożny Panie: Sprawa sprzedaży gruntu Ksawery Fijał i tow.

Po dłuższych przetargach doszło nareszcie do zgody pomiędzy sprzedawcami i Ci zgodzili się na cenę ofiarowaną przez p. Piotra Chwałka to jest po 137 dol. 50 centów am. za 1 morg jedynie tylko z tą różnicą iż cała należność ma być wypłaconą w całości sprzedającym. Ponieważ cała realność mierzy 13 morgów i 961 sążni kwadratowych więc cena kupna powinna wynosić 1870 dol. i 10 centów am. Jeżeli weźmiemy to co W. Pan pisał w liście z dnia 18/4/1930 że obszar wynosi 13 morgów i 1167 sążni kw. to cena kupna byłaby jeszcze wyższą o 17 dol. 71 centów am.

Ponieważ sprzedawcy chcą już raz dojść do jakiejś zgody więc gotowi są sprzedać całą swoją realność razem ze wszystkimi prawami i przynależnościami za sumę 1750 dol. am. cała suma płatna przy kontrakcie z warunkiem że p. Piotr Chwałek weźmie grunt tak jak jest i swoim kosztem zaspokoї Morawcową. Proszę więc poinformować o tem p. Piotra Chwałka i jeżeli się zgadza to proszę przygotować nowy kontrakt kupna i sprzedaży i takowy proszę przysłać na mój adres do Ameryki.

Jeżeliby p. Piotr Chwałek nie zgodził się zaspokoїć sam Morawcową to powinien potrząść swoją ofertę poprzednią to jest 1800 dol. am. Wtenczas prosilibym W. Pana o rozpoczęcie pertraktacji z Morawcową o zaspokojenie długu. Pretensye jej nie powinny wynosić kwoty 50 do 100 dol. am. gdyż przecież ona grunt zbierała i żadnego czynszu dzierżawnego nie płaciła. Pisałem list w sprawie tego długu do Dr. Sozańskiego i Dr. Weisbarda którzy opiekowali się tym gruntem i otrzymałem odpowiedz której kopię dla informacji załączam.

Sądzę jednak iż najlepiej będzie gdy p. Piotr Chwałek zgodzi się na cenę 1750 dol. am. biorąc na siebie pretensyję Morawcowej. Jak on tam potem pogodzi się z Morawcową to już będzie jego rzecz. Będąc bowiem na miejscu prędzej może tę sprawę załatwić.

Spodziewając się rychłego dokończenia tej sprawy,  
kreszę się,

Z szacunkiem,

.....  
Notaryusz Publiczny





Wielmożny Panie Rejencie !

W uprzejmej odpowiedzi na list w sprawie gruntu p.Ksawery Fijałowej i tow. donoszę co następuje :

Jak W.Panu Rejentowi wiadomo przy naszej interwencji odbył się w marcu 1923.r. pomiar gruntu w Grądach i w Bolesławiu stanowiącego w swoim czasie własność śp. Michała Fijała, a przypadłego tegoż spadkobiercom. Przeglądaliśmy hipotekę, w szczególności odnosną umowę działu znaną między spadkobiercami, z uwzględniającą odnosny pomiar geometry. Sądząc wobec tego, iż poniżej przesłane podane obrazy są ścisłe.

P.Ksawera Fijałowa otrzymała w Grądach :

1 hektar 97 arów 57 metrów kwadratowych czyli przeliczone na morgi trzy morgi 692 sążni,

P.Aleksander Fijał, Stefanja z Fijałów Chmurowa, Bronisława Fijałówna i Ludwik Fijał z realności w Grądach - każdy z nich po jednym hektarze, 48 arach 18 metrach kwadratowych, czyli przeliczone na morgi - każdy z nich otrzymał po dwa morgi 918 sążni.

Wobec tego jeśli dodamy cały ten obszar wszystkich spadkobierców otrzymamy.- 13 morgów, 1164 sążni.

Prawo zastawu zainstabulowane w swoim czasie w stanie biernym realności spadkobierców po śp. Michałe Fijałe jest już w zupełności wykreślone ze wszystkich realności w Grądach.

W swoim czasie przez omyłkę Sąd hipoteczny wykreślił tylko odnosne prawo zastawu częściowo, obecnie omyłka ta została sprostowana i Sąd hipoteczny w zupełności dług ten wykreślił.

Ponieważ w obecnym stanie rzeczy realności Państwa Fijałów są wolne od długów i ciężarów, więc rzecz jasna nie może sobie ewentualnie Pani Morawcowa, czy kto inny rościć pretensji do ewentualnego nabycia hipotecznego o zapłatę jakiegos pretensji. Natomiast o ileby odnosny dług został zapłacony przez spadkobierców Fijałów - ich pienię-

day se Fijalów, to wieliby Morawowie osobista pretensja o zwrot tego  
dlugu do Fijalów, musieliby składować i na wypadek wyrażenia mogliby się  
zainteresować na tym gruncie.

Zasmerczaj jednak, iż o ile mi wiadomo obecnie część pretensji zosta-  
ła wyrażoną przez Morawów dopiero z końcem 1913.r. wówczas gdy i kom-  
na równa się 5 groszom i że wobec tego Morawowie tylko w tym stosun-  
ku mogliby żądać zwrotu wyłożonych pieniędzy, przyczem równocześnie  
musieliby uwzględnić także i tę okoliczność, czy Morawowie, którzy  
o ile mi wiadomo zarządzali gruntami Fijalów w Grzędach nie mieli z tego  
gruntu dochodów i czy tymi dochodami nie pokryli ciążących na tej  
realności długów.

Jeśli się więc uwzględni wszystkie te momenty sądzę, iż pretensja  
Pani Morawowej jest bardzo wątpliwą, a jeśli się uwzględni, że ten  
dlug zapłacony został przez Morawów z końcem 1913.r. w znacznej  
części zdevaluwowaniem koronami i nawet o ileby jej roszczenie było  
uzasadnione, należałoby się stosunkowo mało znaczna kwota.

Łacną wyrazy pozdrowienia

Dr Weisbard



*Stefania z Fijałów Chmurowa żona  
winnicy w Ameryce*

## Kontrakt kupna-sprzedaży

zawarty na dniu dzisiejszym między pp. zamieszkałymi w Ameryce Franciszką Ksawerą Żim.Fijałowa, Aleksandrem Fijałem, Stefanją z Fijałów Chmurowa, Bronisławą Fijał i Ludwikiem Fijałem jako sprzedającymi z jednej, a Michałem i Ewą z Gabigów Zaczynskimi gospodarzami w Gradach zamieszkałymi, Stanisławem Misterką, synem Piotra, gospodarzem w Świebodzinie zamieszkałym, Władysławem Bzdulą, synem Jana, gospodarzem w Mędrzechowie zamieszkałym, Stanisławem Skoczylasem i Zofją Skoczylas dziećmi Michała gospodarzami w Bolesławiu zamieszkałymi i Stanisławem i Agatów z Mastalerzów Ciomborowskimi, gospodarzami w Bolesławiu zamieszkałymi jako kupującymi z drugiej strony pod następującymi warunkami : - - - - -

### Art. I.

Wedle świadectwa ksiąg gruntowych prowadzonych przy Sądzie powiatowym w Dąbrowie na podstawie dekretu dziedzictwa Sąd powiatowego w Dąbrowie z dnia 5.marca 1923 A.461/22 i umowy działu z dnia 4.listopada 1924 G.1/24 i 15/24 zaitebulowaniz właścicieli: Franciszka Ksawera Żim.Fijałowa realności objętej lwh.372 gm.Grady, Aleksander Fijał realności objętej lwh.505 gm. Grady, Stefanja z Fijałów Chmurowa realności objętej lwh.506 gm. Grady, Bronisława Fijał realności objętej lwh.507 gm. Grady, i Ludwik Fijał realności objętej lwh.508 gm. Grady - - - - -  
Realność ta ma obszar około 14 morgów. *1 hektar 97 arów i 57*

### Art. II.

Na tej podstawie sprzedają niniejszem pp.Franciszka Ksawera Żim.Fijałowa, Aleksander Fijał, Stefanja z Fijałów Chmurowa, Bronisława Fijał i Ludwik Fijał wyżej opisane realności w stanie wolnym od wszelkich długów i ciężarów na wstępie wspomnianym nabywcom < to jest Michałowi i Ewie z Gabigów Zaczynskim, Stanisławowi Misterce, synowi Piotra, Władysławowi Bzdule, synowi Jana, Stanisławo-

*swojej rodziny oraz Stefanii z Fijałów Chmurowy*



~~wi i Zofji Skoczylasom, dzieciom Michała i Stanisławowi i Agacie z Mestalerzów Ciomborowski na tuncze wyłączna i nieograniczona własność. - - - - -~~

### Art. III.

Ugodzona cena kupna wynosi 1620 słownie tysiąc sześćset dwadzieścia dolarów St.Zjedn.Am.Póln. i ma być wypłaconą w następujący sposób : Przed intabulacją prawa własności postanawiają strony zgodnie, iż ma nastąpić ponowny pomiar całego gruntu przy czem kupujący mają zamiar znieść współwłasność w ten sposób, iż Michał i Ewa z Gabigów Zaczyńscy zapłacą za wybrany przez nich obszar około 2ch morgów w cenie po 120 dolarów za morg, Władysław Bzduła około półtora morga, w cenie po 140 dolarów za morg, Stanisław Misterka dwa morgi w cenie po 140 dolarów za morg, Stanisław i Zofja Skoczylasowie w cenie po 137 dolarów 50 centów am. za każdy morg, a Stanisław i Agata Ciomborowscy kompleks około pięć morgów w cenie po 125 dolarów za morg. O ile wobec tego okaże się różnica w pomiarze zapłata ceny kupna nastąpi w sposób wyżej wymieniony, wedle kwot wyżej zapodanych od każdego morga. - - - - -

Cena kupna wypłaconą zostanie w ten sposób, iż po nadejściu kontraktu kupna-sprzedaży do kraju w dniach 14 złożą nabywcy całą cenę kupna, która zostanie wysłana pod adresem sprzedających przez nich zapodanym. - - - - -

### Art. IV.

Objęcie we fizyczne posiadanie przedmiotu kupna przez nabywcę nastąpi ~~po złożeniu przez nich całej ceny kupna i~~ od tego dnia wszystkie zaległe podatki i daniny poniosą kupujący z własnych funduszy. Kupujący poniosą również koszty kontraktu, intabulacji, oraz należności przenośnej. Netomiast koszty pomiaru o którym wyżej wspomniano poniosą sprzedający i kupujący po połowie. - - - - -

### Art. V.

Nabywca kupuje grunt w stanie wolnym od wszelkich długów i ciężarów. W stanie biernym realności objętej lwh.372 gm. Grądy zainstabulowane jest prawo zastawu w kwocie 11.000 Koron na rzecz Salomona Marguliesa. Wyżej wspomniana pretensja wprawdzie faktycznie nie istnieje, gdyż wedle zasiągniętych informacji cała dłużna pretensja



została wyrównana jeszcze w roku 1919, jednak sprzedający zobowiązuje się dług ten wykreślić własnym kosztem i trudem, a kupujący odnośną cenę kupna wypłaca dopiero po wykreśleniu tego długu. - - -

Art. VI.

Franciszka Ksawera Fijałowa, ~~Aleksander Fijał, Stefania z Fijałów Chmurowa, Bronisława Fijał i Ludwik Fijał~~ zezwalają, by prawo własności ~~a to~~ : Franciszka Ksawera Fijałowa do realności lwh. 372 gm. Grady, ~~Aleksander Fijał do realności lwh. 505 gm. Grady, Stefania z Fijałów Chmurowa do realności lwh. 506 gm. Grady, Bronisława Fijał do realności lwh. 507 gm. Grady i Ludwik Fijał do realności lwh. 508 gm. Grady~~ zaintabulowane zostało w ich miejsce na rzecz Stanisława i Agaty Ciomborowskich na każdego z nich po 1/6 niewydzielonej części, Michała i Ewy z Gabiów Zaczyńskich na każdego z nich po 1/12 niewydzielonej części, Władysława Bzduły po 1/6 niewydzielonej części, Stanisława Misterki po 1/6 niewydzielonej części, Stanisława Skoczylasa i Zofji Skoczylas dzieci Michała na każdego z nich po 1/12 niewydzielonej części. - - - - -

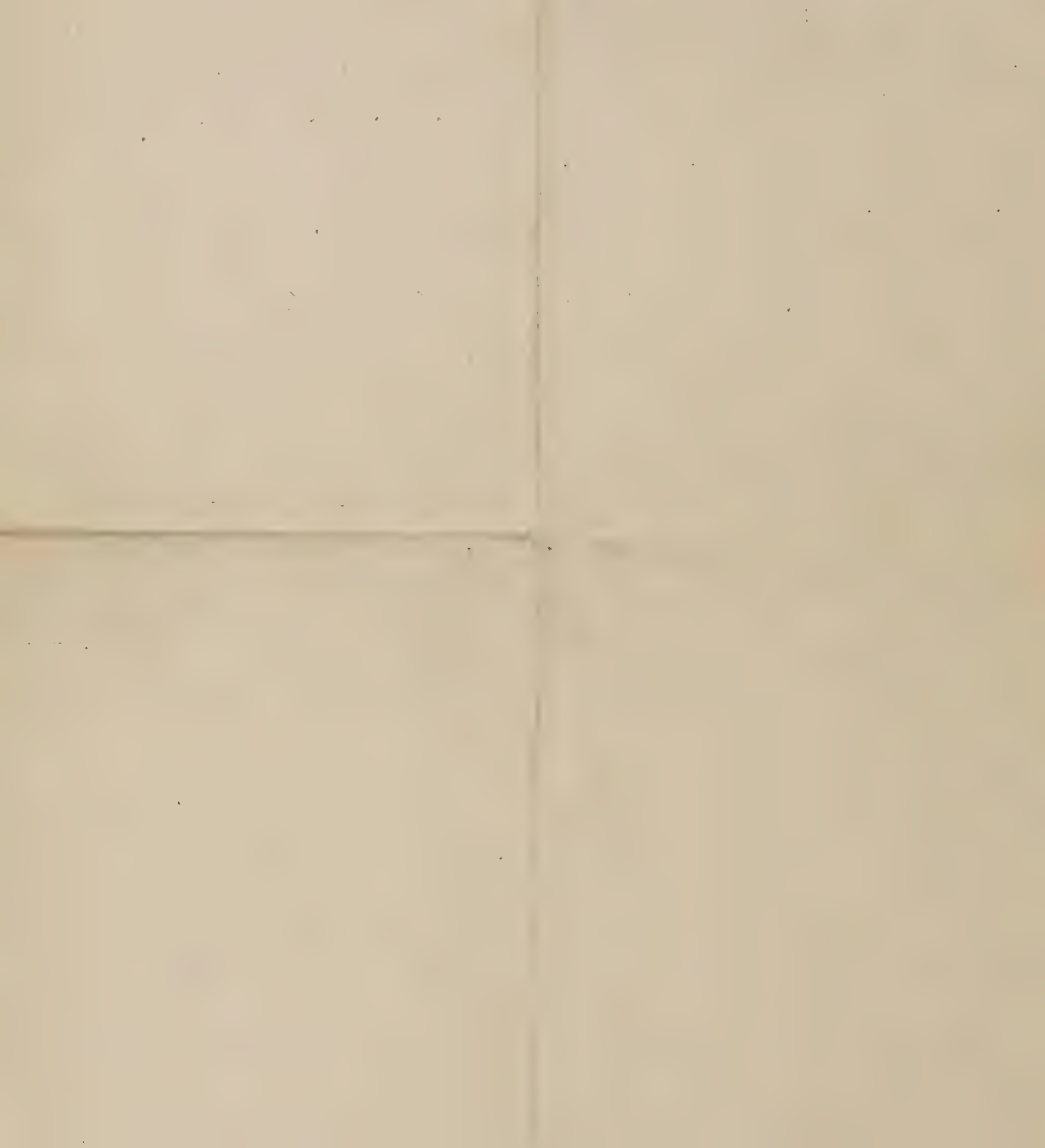
Art. VII.

Kontrahenci zrzekają się prawa zaczepiania niniejszego kontraktu z powodu rzekomego pokrzywdzenia powyżej połowy wartości. - -

W dowód czego własnoręczne podpisy stron. - - - - -

*Stefania z Fijałów Chmurowa*





9-go Kwietnia 1934

1. 1941-1942  
 2. 1943-1944  
 3. 1945-1946  
 4. 1947-1948  
 5. 1949-1950  
 6. 1951-1952  
 7. 1953-1954  
 8. 1955-1956  
 9. 1957-1958  
 10. 1959-1960  
 11. 1961-1962  
 12. 1963-1964  
 13. 1965-1966  
 14. 1967-1968  
 15. 1969-1970  
 16. 1971-1972  
 17. 1973-1974  
 18. 1975-1976  
 19. 1977-1978  
 20. 1979-1980  
 21. 1981-1982  
 22. 1983-1984  
 23. 1985-1986  
 24. 1987-1988  
 25. 1989-1990  
 26. 1991-1992  
 27. 1993-1994  
 28. 1995-1996  
 29. 1997-1998  
 30. 1999-2000  
 31. 2001-2002  
 32. 2003-2004  
 33. 2005-2006  
 34. 2007-2008  
 35. 2009-2010  
 36. 2011-2012  
 37. 2013-2014  
 38. 2015-2016  
 39. 2017-2018  
 40. 2019-2020  
 41. 2021-2022  
 42. 2023-2024  
 43. 2025-2026  
 44. 2027-2028  
 45. 2029-2030  
 46. 2031-2032  
 47. 2033-2034  
 48. 2035-2036  
 49. 2037-2038  
 50. 2039-2040  
 51. 2041-2042  
 52. 2043-2044  
 53. 2045-2046  
 54. 2047-2048  
 55. 2049-2050  
 56. 2051-2052  
 57. 2053-2054  
 58. 2055-2056  
 59. 2057-2058  
 60. 2059-2060  
 61. 2061-2062  
 62. 2063-2064  
 63. 2065-2066  
 64. 2067-2068  
 65. 2069-2070  
 66. 2071-2072  
 67. 2073-2074  
 68. 2075-2076  
 69. 2077-2078  
 70. 2079-2080  
 71. 2081-2082  
 72. 2083-2084  
 73. 2085-2086  
 74. 2087-2088  
 75. 2089-2090  
 76. 2091-2092  
 77. 2093-2094  
 78. 2095-2096  
 79. 2097-2098  
 80. 2099-2100  
 81. 2101-2102  
 82. 2103-2104  
 83. 2105-2106  
 84. 2107-2108  
 85. 2109-2110  
 86. 2111-2112  
 87. 2113-2114  
 88. 2115-2116  
 89. 2117-2118  
 90. 2119-2120  
 91. 2121-2122  
 92. 2123-2124  
 93. 2125-2126  
 94. 2127-2128  
 95. 2129-2130  
 96. 2131-2132  
 97. 2133-2134  
 98. 2135-2136  
 99. 2137-2138  
 100. 2139-2140  
 101. 2141-2142  
 102. 2143-2144  
 103. 2145-2146  
 104. 2147-2148  
 105. 2149-2150  
 106. 2151-2152  
 107. 2153-2154  
 108. 2155-2156  
 109. 2157-2158  
 110. 2159-2160  
 111. 2161-2162  
 112. 2163-2164  
 113. 2165-2166  
 114. 2167-2168  
 115. 2169-2170  
 116. 2171-2172  
 117. 2173-2174  
 118. 2175-2176  
 119. 2177-2178  
 120. 2179-2180  
 121. 2181-2182  
 122. 2183-2184  
 123. 2185-2186  
 124. 2187-2188  
 125. 2189-2190  
 126. 2191-2192  
 127. 2193-2194  
 128. 2195-2196  
 129. 2197-2198  
 130. 2199-2200  
 131. 2201-2202  
 132. 2203-2204  
 133. 2205-2206  
 134. 2207-2208  
 135. 2209-2210  
 136. 2211-2212  
 137. 2213-2214  
 138. 2215-2216  
 139. 2217-2218  
 140. 2219-2220  
 141. 2221-2222  
 142. 2223-2224  
 143. 2225-2226  
 144. 2227-2228  
 145. 2229-2230  
 146. 2231-2232  
 147. 2233-2234  
 148. 2235-2236  
 149. 2237-2238  
 150. 2239-2240  
 151. 2241-2242  
 152. 2243-2244  
 153. 2245-2246  
 154. 2247-2248  
 155. 2249-2250  
 156. 2251-2252  
 157. 2253-2254  
 158. 2255-2256  
 159. 2257-2258  
 160. 2259-2260  
 161. 2261-2262  
 162. 2263-2264  
 163. 2265-2266  
 164. 2267-2268  
 165. 2269-2270  
 166. 2271-2272  
 167. 2273-2274  
 168. 2275-2276  
 169. 2277-2278  
 170. 2279-2280  
 171. 2281-2282  
 172. 2283-2284  
 173. 2285-2286  
 174. 2287-2288  
 175. 2289-2290  
 176. 2291-2292  
 177. 2293-2294  
 178. 2295-2296  
 179. 2297-2298  
 180. 2299-2300  
 181. 2301-2302  
 182. 2303-2304  
 183. 2305-2306  
 184. 2307-2308  
 185. 2309-2310  
 186. 2311-2312  
 187. 2313-2314  
 188. 2315-2316  
 189. 2317-2318  
 190. 2319-2320  
 191. 2321-2322  
 192. 2323-2324  
 193. 2325-2326  
 194. 2327-2328  
 195. 2329-2330  
 196. 2331-2332  
 197. 2333-2334  
 198. 2335-2336  
 199. 2337-2338  
 200. 2339-2340  
 201. 2341-2342  
 202. 2343-2344  
 203. 2345-2346  
 204. 2347-2348  
 205. 2349-2350  
 206. 2351-2352  
 207. 2353-2354  
 208. 2355-2356  
 209. 2357-2358  
 210. 2359-2360  
 211. 2361-2362  
 212. 2363-2364  
 213. 2365-2366  
 214. 2367-2368  
 215. 2369-2370  
 216. 2371-2372  
 217. 2373-2374  
 218. 2375-2376  
 219. 2377-2378  
 220. 2379-2380  
 221. 2381-2382

# Stenography Primer

Głęboko przeżyłem, że w krótkim czasie odeśle  
mnie z tego świata. Wolałem więc podzielić  
się z nim tym, co mi było bliskie i drogie, a  
potem za zakończoną. Kres się,

3. 32cunkicm.

Motoriusz Publicus







BANK GOSPODARSTWA KRAJOWEGO

Oddział w Tarnowie

DATE: 10.09.1911 I. 110/11

Wieloletni Pan

Wielki Bartek, Notary Public.

Chicopec Mass

224 N. 10th St.

Załączamy przy niniejszym:

Nous-vous rementtons ci-joint:

We are enclosing herewith:

Wir überreichen Ihnen hiermit:

|                                                       |                                                        |                                                                        |        |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------|
| czek<br>chèque<br>cheque<br>Scheck                    | Nr. 847                                                | na sumę:<br>pour la somme de:<br>for the amount of:<br>im Betrage von: | 7.00.- |
| z polecenia:<br>d'ordre:<br>by order:<br>im Auftrage: | p. Piotra Chwałka, Świebodzin<br>p. Bolesław k/Tarnowa | na rachunek:<br>pour compte:<br>for account:<br>für Rechnung:          | Wrań   |

który prosimy zużyć na:

que veuillez utiliser en:

which please utilise in:

welchen wir bitten zu verwenden für:

1 chèque

RECOMMANDÉE

Odbiór powyższego czeku prosimy nam potwierdzić na załączonym formularzu.

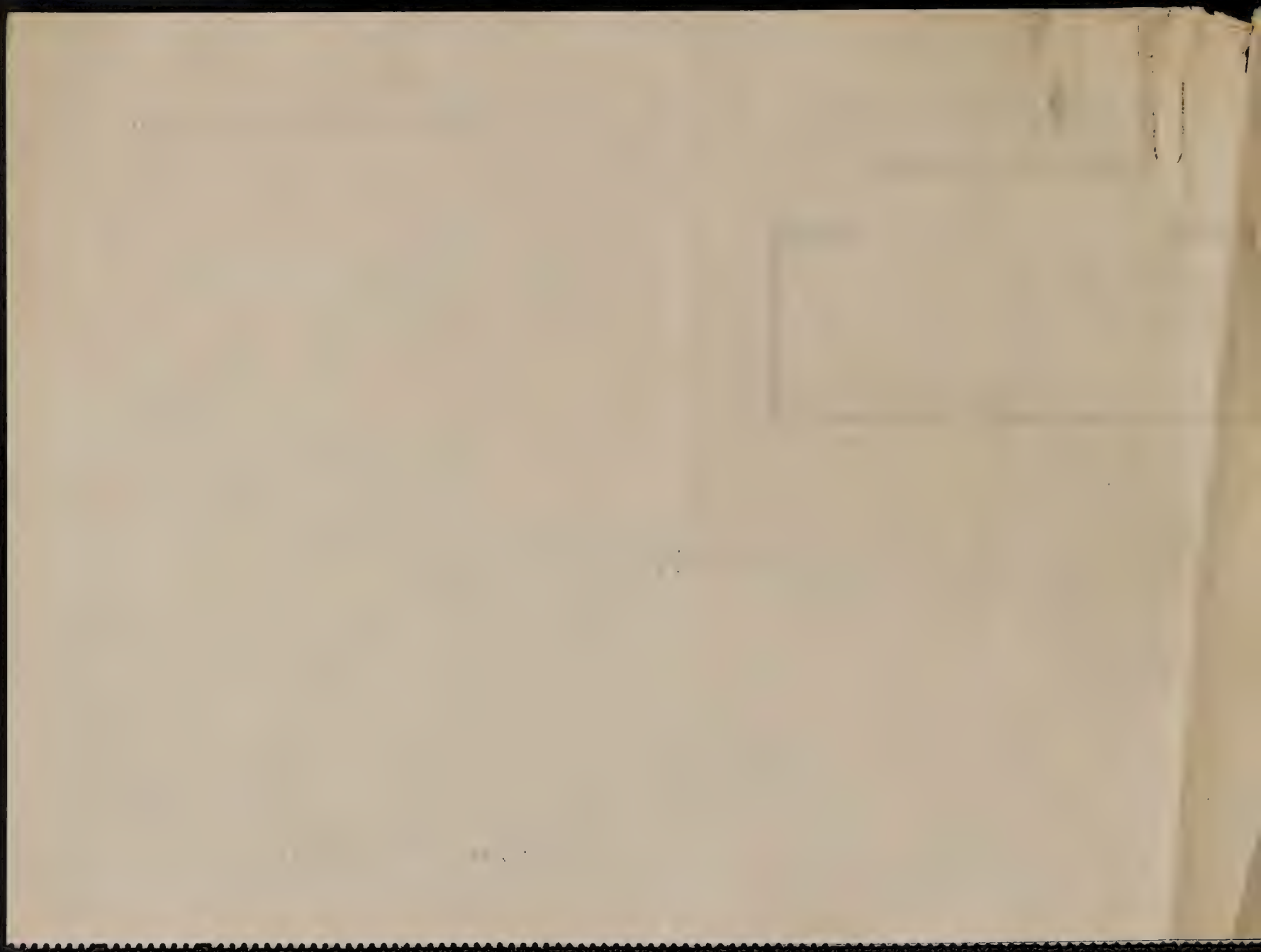
La réception du chèque veuillez nous accuser sur la formule ci-jointe.

The receipt of this cheque kindly acknowledge on the enclosed form.

Den Empfang dieses Schecks bitten wir Sie auf dem beiliegenden Formular bestätigen zu wollen:

Z poważaniem — Vos dévoués — Yours faithfully — Hochachtungsvoll

BANK GOSPODARSTWA KRAJOWEGO



5-go Marca 1934

Pan Piotr Chwałek  
wieś Swiebodzin  
poczt. Bolesław  
k/ Tarnowa  
Poland

Szanowny Panie:

Otrzymałem list Pana z dnia 14 lutego 1934 w którym Pan przedstawia zarzuty jakie nadesłał Panu, Aleksander Fijał.

Na krótkie wywody Aleksandra Fijała który zdaje się nie jest tak głupi jak wygląda, podaje jak następuje:

Jeszcze przed sprzedażą gruntu który Pan zakupił od rodziny Fijałów, Aleksander Fijał sprzedał swoje prawa do gruntu w Grądach i Bolesławiu oraz prawo do spadków po matce oraz siostrze Bronisławie, która chorowała już wtenczas na suchoty, swojej siostrze Stefani Chmurowej i bratu Ludwikowi Fijałowi. Cenę naznaczył 300 dol. am. i tyle kupujący zapłacili. Aleksander Fijał mieszkał wtenczas w Lowell niedaleko, 80 mil am. oddalonym od Chicopee. Ponieważ Aleksander Fijał groził że jak kupujący nie zgodzą się na to co on żąda to odsprzeda swoje prawa już komuś innemu, więc nie było czasu pisać do Polaki po kontrakt kupna i sprzedaży według wyceny hipotecznego i działając szybko sporządził deklarację w której dokładnie opisał ten wyrok i takową wysłał pocztą Notariuszowi Fischowi w Lowell, żeby uzyskał podpis Aleksandra Fijała. Po kilku przetargach, gdy Aleksander Fijał, żądał wypłaty 300 dolarów w gotówce na rękę swoim kontrakt podpisze. Notariusz Fisch uzyskał podpis jego, i przelew bankowy na 300. dolarów mu doręczył.

Deklarację tą jest w posiadaniu p. Dr. Łukasza Staśko i może ją Pan zobaczyć. Obecnie żona Aleksandra Fijała wygnała go z domu jako pijaka i utracjusza więc przybył do swego młodszego brata Ludwika Fijała do Chicopee, który nie wiele od niego lepszy bo też do żony i dwojgiem dzieci odezwał.

Aleksander Fijał był w moim biurze coś ze dwa razy żądając pieniędzy za grunt który Pan zakupił. Odpowiedziałam mu tak jak opisał się przedstawia iż swój grunt dawnó sprzedał i gotówkę w sumie 300 dol. am. otrzymał więc mu się nie należało. Zaczął on swoje żale wywodzić że za tanio sprzedał, że ten majątek o wiele więcej wart, że i że teraz dłuższy czas nie pracuje więc potrzeba mu pieniędzy na ubranie i buty. Zadałem mu kilka pytań na które otrzymałem odpowiedź jak następuje:





5-go Marca 1934

Pytanie: Czyś Pan czytał dokument który Notariusz Kiech dał Panu do podpisu?

Odpowiedź: Tak

Pytanie: Pan byłś wtemczas trzeźwy i treść dokumentu Pan dobrze zrozumiał?

Odpowiedź: Tak

Pytanie: Zaraz po podpisaniu dokumentu, Notariusz Kiech, wręczył Panu przekaz bankowy na sumę 300 dol. am. czy tak?

Odpowiedź: Tak

Pytanie: Pan dobrze wiedział za co otrzymał owe 300 dol. am.?

Odpowiedź: Tak, ale to było <sup>a</sup> za cały grunt.

Pytanie: Czyś Pan podpisał wspomniany dokument dobrowolnie czy pod przymusem?

Odpowiedź: Dobrowolnie.

Następnie starałem się wytłumaczyć Aleksandrowi Fijałowi, że teraz zapóźnie jest twierdzić iż za mało grunt sprzedał skoro przecież pieniądze wziął i z odbioru i za co, pokwitował. Odprawiam go więc z kwitkiem, żeby nie spodziewał się iż coś dostanie gdyż mu się nic nie należy.

Czy pożyczyl on matce lub ojcu swemu 2400./ w to bardzo wątpliwe, gdyż jemu zawsze brak było pieniędzy, gdy ookolwiek więcej zarobił to podobno zaraz przepijał tak bowiem twierdzi ci co go znają od dawna. W każdym razie ojciec i matka pewnie więc nie można ich się zapytać.

Sprawa wyboru pieniędzy z Polskiej Kasy Oszczędności miała ten obrót:

Przepis oszczędności pani Ksawery Fijał (matki) na córkę Stefanię Chaurę odbył się w biurze p. Komka, Adwokata tutaj prowadzącego kancelaryę. Matka mieszkała u córki i jakie okoliczności temu towarzyszyły to nie jest mi dokładnie wiadome. Pieniądzy tych było jednak o wiele mniej aniżeli \$1100./





5-go Marca 1934

Pani Chmurowa poprosiła o pomoc swej matki, Ksawery Fijałowej wszystkie długi prywatne odczasowujące się moją. Domów jednak nie potrafiła uratować i takowe przeszły na własność ich wierzycieli. Był to znowu jeden więcej cios dla mojej klientki.

Koło trzy lata temu matka mojej klientki zaczęła zdradzać oznaki nie pełnej równowagi. I znowu Pani Chmurowa musiała pilnować matki dzień i w noc. Tak było przez kilka miesięcy. Chmurowa bledowała z matką. Lecz gdy pewnego razu matka chciała rzucić się pod nadchodzący pociąg, wtemczas w dał się Urząd Policyjny niemiecki tutaj, i pomimo protestu Chmurowej matkę zabrano do szpitala obłąkanych gdzie po krótkim pobycie zmarła.

Wszystko to nie obchodziło Aleksandra Fijała mieszkającego w Lowell i spijał wódkę i piwo i ani razu do Chicago nie przyjechał.

Wszystkie te niesamowiste doprowadziły panią Chmurową do chorób nerwowej tak że ona musiała być wzięta do sanatorium. Nie jest ona obłąkana, lecz jest pod obserwacją lekarzy, którzy robią nadzieję iż pani Chmurowa powróci do domu w krótkim czasie. Na dowód iż pani Chmurowa dobrze pisze posyłam Panu jeden z jej listów do mnie pisany.

Chyba obszernie opisałem tę sprawę ale to było koniecznem aby Pan teraz wiedział gdzie jest skromność i sprawiedliwość.

Proszę przysłać należność jak Pan miał zamiar przysłać \$300./ a wypłacić resztę należności Ludwikowi Fijałowi a \$100./ złożyć na depozyt Stefani Chmura.

I Zaczekiem,

.....  
Notaryus Publiczny





Lwów dnia 14 lutego 1934

Do

Wielmożnego Pana Rejenta Feliksa Furta  
w Chicago Mass.

Wielmożny Panie Rejencie!

Styżymy się pismo w lutym b.r. od Pana Aleksandra  
Fijoty w sprawie wyplaty następującej kwoty za grunt kupiony  
w wszystkich wyplatach właścicieli, gruntu w Grądach.

Pan Aleksander pisze mi w następujący sposób  
w sprawie spadku.

Matka Kława i Aleksander Fijot obradami przez  
Stefanię Smurową z Fijotów. Matka miała w Kasie  
Polskiej \$1100. \$. Smurowa wzięła podpisem Matki  
swoją i podpisała się \$1100. \$ i wybrała te pieniądze  
z Kasą Polską: z Matki wzięła pieniądze i oddała je do domu  
obłąkanych i tamże przebywała 1 1/2 roku i tam zmarła.  
Otem Aleksander nie wiedział co miały Kława w  
Lowel Mass. ponieważ w czasie powrotu do Chicago Mass.  
i upominając się o Matkę pieniądze, Pan Rejent Furtak  
orzekł, że Stefania Smurowa wybrała całą kwotę pie-  
niędzy pro Matkę.

Smurów przyjął Matkę 400. \$ i spłacał dług państwa  
przez jego ojca, Matka mu obiecywała przed śmiercią oddać  
wszystkie pieniądze. Dali Stefania przez pośrednika przy-  
stąpiła mu do podpisania kontraktu sprzedaży i kupna  
i kupując majątek w kraju i dla tego podpisał on kontrakt  
z tej sprzedaży nie dostał ani centa, więc przekazał mu  
Matki 400 \$ i ma na to dowody. Zamiast tego posłał  
Matki do domu umysłowo chorych, również sprzedała

./.



ja pastuska kawa Bozia, co takze na elowata umy-  
wa Stefania i do stata sie do domu na wazatow i przy-  
tam 12 roku. Stajonary brat e Aleksandra Ludwika jako  
nie umiemy pisac i do dat mu sprawy, bratu e Aleksandrowi  
e Aleksander i Ludwik zgodzaja sie paretka nam wy-  
platy pienidry pa g. out na 1. rok. wraze ale pod tym warunkiem  
ie jem karar jak pisle 100. \$ pod adresem e Aleksandra to  
200. \$ paretka.

Wpriesionym wiec wytao mi proces ko. track musienic  
poregoza nas przed wy staniem pienidry na adres  
Pana Rejenta Fawotka lub Stefanie Chmurony.

Pani Rejencie jier postawalem sie o 200. \$ i miatem  
postac na w. Pana a co sie paprosic o zwolke.

Wskutek latwego pisma Pana e Aleksandra Fijola  
pienidry storgtem w dyspozycie i w reham statnie  
upozostawania miniejtry pany z ymamy.

Z najwyszym powowaniem

Piotr i Wiktoria Chwastek

Smiebedzin O. p. Boleslaw k. / Tamara.

3-go Maja 1934

W. Pan Piotr Chwałek  
wieś Swiebodzin  
poczt. Bolesław k. Tarnowa  
Lubuska, Poland

Wzajemny Panie:

Wzajemny list jaki nadeszła mi pani Stefania  
Chwała z prośbą libym W. Panu przesyłać.

Jeżeli Pan uważa za stosowne to może Pan przesłać  
odpowiedź lena na moje ręce, gdyż listów z obcych krajów (zwłaszcza  
tam w ten sposób) nie doręczają. Kreszę się.

z szacunkiem,

.....  
Notariusz Publiczny





16-go Czerwca 1934

Mrs. Stefania Brura  
State Hospital  
Northampton, Mass.

Przebrała Pani:

List od Pani otrzymałem za co Pani dziękuję iż Pani  
o Chiespee i swoich starzych znajomych nie zapomina. Prośbie Pani  
spełniłem i listy Pani do Chwałków wysłałem.

Od ostatniej przesyłki w kwiecień nie otrzymałem Chwałków  
nie przysłała pieniędzy. Tyn Pani Tadeusz nie zapłacił się płaci  
sdyż nie przysła. Pani wie o tym z pewnością iż robił co Najora no  
i z pewnością musi się na niego i nie chce mu pomóc. Pan się sam  
udać do Welfare Board to może można rent płacić od 1 września 1934.

Pytał się Jasińskiego ile Tadeusz jest w stanie to otrzy-  
mania odpowiedź że 34 dolary z centami.

Przebrała Pani powiadzenia i listy brała się o smutkach,

.....



16-go Sierpnia 1934

Pan Piotr Chwalek  
wies Swiebodzin  
pocztę Bolesław K. Tarnowski  
Poland

szanowny Panie!

Pani Stefania Chmurowa przesłała mi list do  
cz. Pana który z tym listem załączam.

Pani Chmurowa przebywa jeszcze wciąż w sanatorium  
i nie można wiedzieć kiedy będzie uwolniona. Około dwa miesiące  
temu była w domu przez tydzień na wakacjach na próbie no i odina  
była zauważyć wielką poprawę w jej zdrowiu.

Wiem jednakże jak Pan zadecydował pisać na użytek i  
rodziny (dzieci) pani Chmurowej.

Obecnie przybliża się nam być większe wydatki,  
skądzone z utraceniem dzieci pani Chmurowej. Wobec byłoby  
pożądaniem gdyby pewną kwotę Pan przesłał. Pani Chmurowa w listach  
swoich często o to się dopytuje.

Kreślę się z szacunkiem,

.....

Notariusz Publiczny





*Smilacina* duica 2/9. 1934.

To Wilmarino, Anna Regina Fentha  
Singapore.

[illegible]







24-go Września 1934

Mrs. Stefania Chmura  
State Hospital  
Northampton, Mass.

Szanowna Pani:

Posyłam Pani list od p. Chwałka, który nadesłany  
został na mój adres ażeby go Pani doręczyć. Jak z Pani z  
listu może się dowiedzieć, to znówu potrzeba czekać co najmniej  
rok ażeby od Chwałka dostać należność. Wszystko bowiem co  
mieli do sprzedaży zabrakło im woda.

Co u Pani więcej słyhać? Jak tam obecnie zdrowie  
Pani?

Z Gracjanem,

.....

Notariusz Publiczny



22-go stycznia 1935

W. P. Dr. Łukasz Staśko  
Adwokat w Dąbrowie  
koło Tarnowa  
Małopolska, Poland

Wielmożny Panie: Sprawa Stefani Chmura i tow.

Jeszcze w miesiącu kwietniu z.r. otrzymałem od Piotra Chwałka ze Świebodzina kwotę \$200 jako część należności za kupiony grunt od mych klientów.

Pieniądze te wypłaciłem zaraz w całości sprzedawcom a jak obecnie ci są znowu w potrzebie i co kilka dni dopytują się czy kupiciel nadesłał jakie pieniądze czy nie.

Prosiłbym więc W. Pana o wpłynięcie na p. Piotra Chwałka iżby przynajmniej małą kwotę nadesłał skoro czego nie może bo moim klientom pieniądze są bardzo potrzebne.

Oczekując rychłej przesyłki pieniędzy lub też odpowiedzi W. Pana kreślę się z szacunkiem,

.....  
Notariusz Publiczny





January 22, 1935

Mr. Thadeusz Chmura  
63 South St.  
Chicopee, Mass.

Dear Sir:

I have been notified by the Welfare Dept. that starting the 1st of January 1935 they will discontinue paying your rent from the tenement which you occupy with your family.

Therefore, I would like to have you call at my office, for the purpose of paying your rent for the month of January 1935.

Very truly yours,

.....





7-go stycznia 1937

Pan Piotr Chwałek  
wice Prezydent  
poczt. Włodzisław koło Jarosław  
Małopolska, Poland

szanowny Panie Chwałek:

Około rok temu pisałem list do Pana w sprawie przejęcia  
moich klientów przez kwotę na poczet długu jaki Pan jest winien.  
Prosiłem Pana bardzo pięknie o uczynienie i to jak najprędzej gdyż  
moji klienci potrzebowali no i naturalnie potrzebują do tego czasu  
pieniędzy. Cośwa moja do Pana przebrzmiała bez echa i do tego  
czasu nie raczył ni Pan nawet odpisać.

Obecnie małe tam w Polsce obostrzenia dowikowe. Nie wolno  
bez zezwolenia pieniędzy posyłać do Ameryki. Ja jednak gotów jestem  
dawać takie zezwolenie, tylko proszę Pana nadsłać mi cały czek  
lub część należności w banku albowiem czasem kosztów na stempel i  
opłaty nie robił.

Spodziewam się iż Pan nie będzie dalej wstrząsał tej kłopotliwej  
lecz zadowolę się do czasu kilku klientów i wiec o tem listem nie  
powiadomi zaraz jak tylko Pan list ten odbierze.

Przełóż się z szacunkiem,

---

Notarjusz Publiczny



prawa nadpłaty.<sup>2</sup>

Pan Furtek, ma spełnić kopie kontrakt  
tu u siebie, więc proszę mu pokazać cenne  
na biurom. A może w ten sposób da się coś zrobić.

Dziwie się mocno iż Pan Furtek dotęgo  
czasie miły i uprzejmy. Czyżby wieści o moim  
zdrowiu były tak głośnie i nie dawały spokoju?

Panie drogi, gdyby stan mego zdrowia był  
tak niebezpieczny nie mogłabym pisać.

Proszę z całą przystojnością umyślną, iż list  
opierający mnie do Piotra Chwałki, znowu  
mogęby podzielać na stan moich i słabych  
nerwów i jemu "jest przysada pańska",  
Panie Furtek, ostrożności. Jestem przy  
najlepszym zdrowiu i czuję <sup>nie</sup> w sobie nic.  
Tylko mnie bardzo, a bardzo tęskno za domem.  
Niewiem dlaczego nie mogłabym ruszyć do  
domu jeżeliby się kto wprost do rzeczy odważył  
dnie. Chłopak niewie. Czyba zjmuje doktor  
napisać. Sądzi bowiem że to jak w innych  
szpitalach. — Niech mu Pan pokaże na ucho i  
zobacz jak sąpatcie go i może nie weźmie.  
Jakaś bracia Kochani Słucham... I tak wiecie  
Z najczestym pozdrowieniem Stefania Chmura.



State Hospital  
Northampton, Mass.  
March 6, 1954.

Dear Mr. Furtak:

I feel particularly obliged to you for  
obtaining me such prompt response. With  
such slow progress of the case, rendering  
it difficult to obtain a personal interview, it is most  
sensible to "Bis Hopla". Pomimo iż sprawa  
moja nie została od przebiegu blisko dwu  
lat, daje wiele do myślenia, lecz nie mogę  
przypuszczać, aby bracia moi Ludwik i  
Alexander sprawiali mi jakie przesady,  
kiedy w dokonywaniu ulży kupna i sprzedaży,  
rozstrzygnięciu sobie ichich i własnych praw.

Brat Alexander, jak Panu wiadomo, sam  
właściciel, po trygwiecie u notariusza  
w Lowell Mass., dwa lata temu, złożył się  
wszystkich praw spadkowych należących  
do niego. Jako otrzymał nagrodę (czyli platę)  
określoną 200.000 dolarów. Co wliczając koszty  
poniesione z jednej strony, wypłacił mi się du-  
żo więcej, jak Panu osobiście wiadomo.

Wówczas brat Alexander, który, stając  
mi w gotowości na rolę, winno jakim  
prawem on obciążyć sobie dodatkową

13-go stycznia 1936

Pan Piotr Chwałek  
wieś Swiebodzin  
poczt. Bolesław koło Tarnowa  
Małopolska, Poland

Znany Panie Chwałek:

Otrzymałszy list od Pana pisany dnia 27 grudnia 1935, zaraz o jego treści powiadomilem moją klientkę p. Stefanję Chmurową. Bardzo ona się zasmuciła a to z tego powodu iż obecnie podczas zimy są jej pieniądze bardzo potrzebne. Brak jej przyodziewu, brak węgla i drzewa i ~~wszystko~~ nie ma na co tych koniecznych do życia rzeczy kupić. Mąż odjechał ją już kilka lat, syn jeden odeszedł, drugi syn zapisał się do rządowej tak zwanej armii leśnej i posyłał matce 25 dol. na miesiąc lecz dwa miesiące temu zaciąbił się i umarł, i tak wszystkie nieznajomośćią syją się na głowę biednej kobiety. Apeluję więc do serca Pana niech Pan przysła na razie 50 dolarów skoro więcej Pan nie może. Będzie to wielką pomocą dla pani Chmurowej. Tyle co do sprawy Chmura.





6-go listopada 1935

Pan Piotr Chwałek  
wieś Swiebodzin  
poczta Bolesław koło Tarnowa  
Polska

Szanowny Panie:

Jakiś czas temu otrzymałem listy jeden od Pana a drugi od Dr. L. Stanko w którym tak Pan jakoteż i Adwokat jednako piszecie iż teraz po zbiorach Pan będzie w stanie przynajmniej część należności moim Klientom zapłacić.

Ponieważ teraz jest już po zbiorach więc przynajmniej Panu o tej obciążenności. Ponieważ pani Stefanja Chmura wyszła zdrowa ze szpitala i powróciła do dzieci do domu, więc musi ona zacząć gospodarstwo domowe na nowo.

Przez blisko trzy lata bowiem przebywając w szpitalu i nie opiekując się domem zostało wszystko poniesione. Potrzeba więc kupować części mebli i przydatki dla siebie i dla dzieci. Dlatego nie ~~za~~ grody Panu i innym ludziom następnym ale upraszam Pana bardzo grzesznie o przysłanie większej sumy pieniędzy gdyż tu są one bardzo potrzebne.

W sprawie dostarczenia Panu adresów milionerów amerykańskich, do których Pan miał pisać listy z prośbą ażeby Panu oraz innym powodziałom w Polsce pomogli, to moim zdaniem szkoda czasu i atłasu.

Prędzej lwu z gardła wydarłby Pan kawał mięsa aniżeli uprosiłby Pan milionera amerykańskiego o jednego dolara.

Pani Chmura jak również pan Ludwik Fijał zasyłają Panu oraz całej jego rodzinie pozdrowienie i proszą jeszcze raz o nadesłanie listu a na mój adres większej kwoty pieniędzy im należnych. Kreślę się z szacunkiem,

---

Notariusz Publiczny



25-go kwietnia 1935

Mrs. Stefania Chmura  
Northampton State Hospital  
Northampton, Mass.

Szanowna Pani:

Przepraszam Panią bardzo pilnie iż tak z opóźnieniem  
na list Pani odpisuję. Chodzi o Alexandra Skownik które Pani nabyć  
w Szpitalu Państwowym za cenę 5 dolarów. lub też ja mogę Pani takowy  
kupić o ile się Pani do tego upewalni.

Tępną prośbę iż przekażę czy Pani uwzględniła jaką część  
zapłaty do wypłaty 15.00 dolarów na wglę a jeżeli ja już wypła-  
ciłem, więc proszę mi przekaż czy mam już więcej wypłacić.

Proszę nie zalegać. Chybaż nie na konto drugie, gdyż  
twierdzi iż z powodu powodzi został zamieszany tymczasem i na nowo  
musi zacząć się dorabiać.

Pani czerpie korzyści z tego iż Skownik i ja nie  
na się powodzi. I proszę Pani na z pewnością lepsze o tem wiadomości  
wiedzieć niżeli ja. Proszę Pani przekaż i odpowiedniego powiadomienia  
kreśli się z szacunkiem,

---

Notariusz Publiczny





## Kontrakt Kupna-Sprzedaży

zawarty na dniu dzisiejszym między zamieszkałą w Ameryce Franciszką Ksawerą 2im. Fijałową jako sprzedającą z jednej, a Stefanią z Fijałów Chmurową zamieszkałą również w Ameryce jako kupującą z drugiej strony pod następującymi warunkami.

### Art I

Wedle świadectwa ksiąg gruntowych prowadzonych przy Sądzie powiatowym w Dąbrowie jest na podstawie dekretu dziedzictwa Sądu powiatowego w Dąbrowie z dnia 5.marca 1923 A.461/22 i umowy działu z dnia 4.listopada 1924 G.1/24 i 15/24 zainstabulowaną za właścicielkę, Franciszka Ksawera 2im.Fijałowa realności objętej lwh.372 gm. Grądy. Realność ta ma obszar około 1 hektar 97 arów i 57 metrów kwadratowych.

### Art. II.

Na tej podstawie sprzedaje niniejszem p. Franciszka Ksawera 2im.Fijałowa wyżej opisaną realność w stanie wolnym od wszelkich długów i ciężarów na wstępie, wspomnianej nabywczyni, swojej rodzonej córce Stefanji z Fijałów Chmurowej, na jej wyłączną i nieograniczoną własność. Niech dla siebie nie zatrzymując ani nie zostawiając.

### Art.III.

Ugodzona cena kupna wynosi 100 słownie sto dolarów St. Zjednoczonych Ameryki Północnej i została wypłaconą wcałości sprzedawczyni na dniu dzisiejszym, co też ta, niniejszem odbiór tejże sumy kwituje. Wspomniana kupująca Stefania z Fijałów Chmurowa bierze również na siebie obowiązek utrzymywania i opiekowania się sprzedającą Franciszką Ksawerą Fijałową jako swoją matkę aż do jej śmierci.

### Art. IV.

Objęcie we fizyczne posiadanie przedmiotu kupna przez nabywcę nastąpi natychmiast po podpisaniu tego kontraktu i od tego dnia wszystkie zaległe podatki i daniny ponosi kupująca z własnych funduszków. Kupująca ponosi również koszt kontraktu, intabulacji, oraz należytości przenośnej.

### Art. V.

Nabywca kupuje grunt w stanie wolnym od wszelkich długów i ciężarów. W stanie biernym realności objętej lwh.372 gm. Grądy zainstabulowane jest prawo zastawu w kwocie 11.000 Koron na rzecz Salomona Marguliesa. Wyżej wspomniana pretensja wprawdzie faktycznie nie istnieje, gdyż wedle zasiągniętych informacji cała dłużna pretensja została wyrównana jeszcze w roku 1919, jednak sprzedająca zobowiązuje się dług ten wykreślić własnym kosztem i trudem.



Art. VI.

Franciszka Ksawera Fijałowa, zezwala by prawo własności do realności  
lwh.372 gm. Grądy zainstabulowane zostało w jej miejsce na rzecz wspomnianej  
Stefanji z Fijałów Chmurowej.

Art. VII.

Kontrahenci zrzekają się prawa zaczepiania niniejszego kontraktu z  
powodu rzekomego pokrzywdzenia powyżej pożowy wartości.

W dowód czego własnoręczne podpisy stron.

Chicopee, Mass. dnia 24 Lipca 1931r.

.....

.....

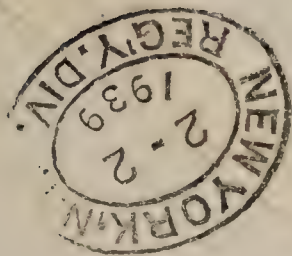
.....

.....

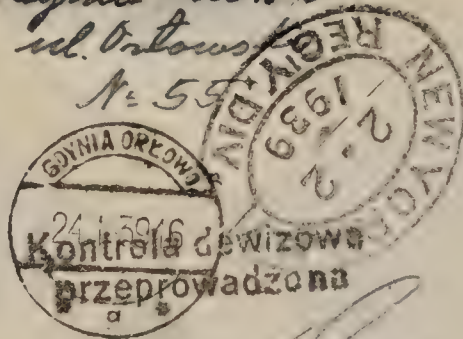
świadkowie

.....





Leopold Brandstätter  
Edyria Ontow  
ul. Ontow  
N. 55



24.1.39  
Kontrola dewizowa  
przeprowadzona

*Polecony*

*Chicopee Bankers  
Corporation*

*224 Exchange St.*



*Chicopee*  

---

*Mass.*  
*U. S. A.*



Leopold Brandstüttner

Ydymia-Ortowa, dnia 3 stycznia 1939  
ul. Ostowska N: 55.

~~Wykaz nieruchomości~~  
Tel. 41454.

P. T.

Chicopee Bankers Corporation  
Chicopee.

Powołuję się na inserat N: i donoszę, że zamierzam  
sprzedać moje dwa domy jednorodzinne położone  
w Krosinie /: Krosno Małopolska /: Rynku N: 46 i 47  
obok Magistratu Miejskiego Miasta Krosna I okręgu prze-  
mysłowego. - Dochód roczny wynosi 6800 zł = 1350 \$  
Tętułem ten sprzedaż przedaniem dolarów amer. 20.000.  
płatne w N. Y. w dniu podpisania kontraktu kupna  
i sprzedaży w Krosinie. Dany są wolne od długów.

Zamierzam w najbliższym czasie wyjechać  
do Nowego Yorku, reprezentowany jestem w Konsulacie  
amerykańskim w Głogowie, który mi na prośbę  
moją wyjechać w przeciągu 4 miesięcy.

Ponadto mógłbym tutaj kupić większą  
gotówkę, o ileby Panowie mogli z paniami wyjechać  
równowartość w N. Y.

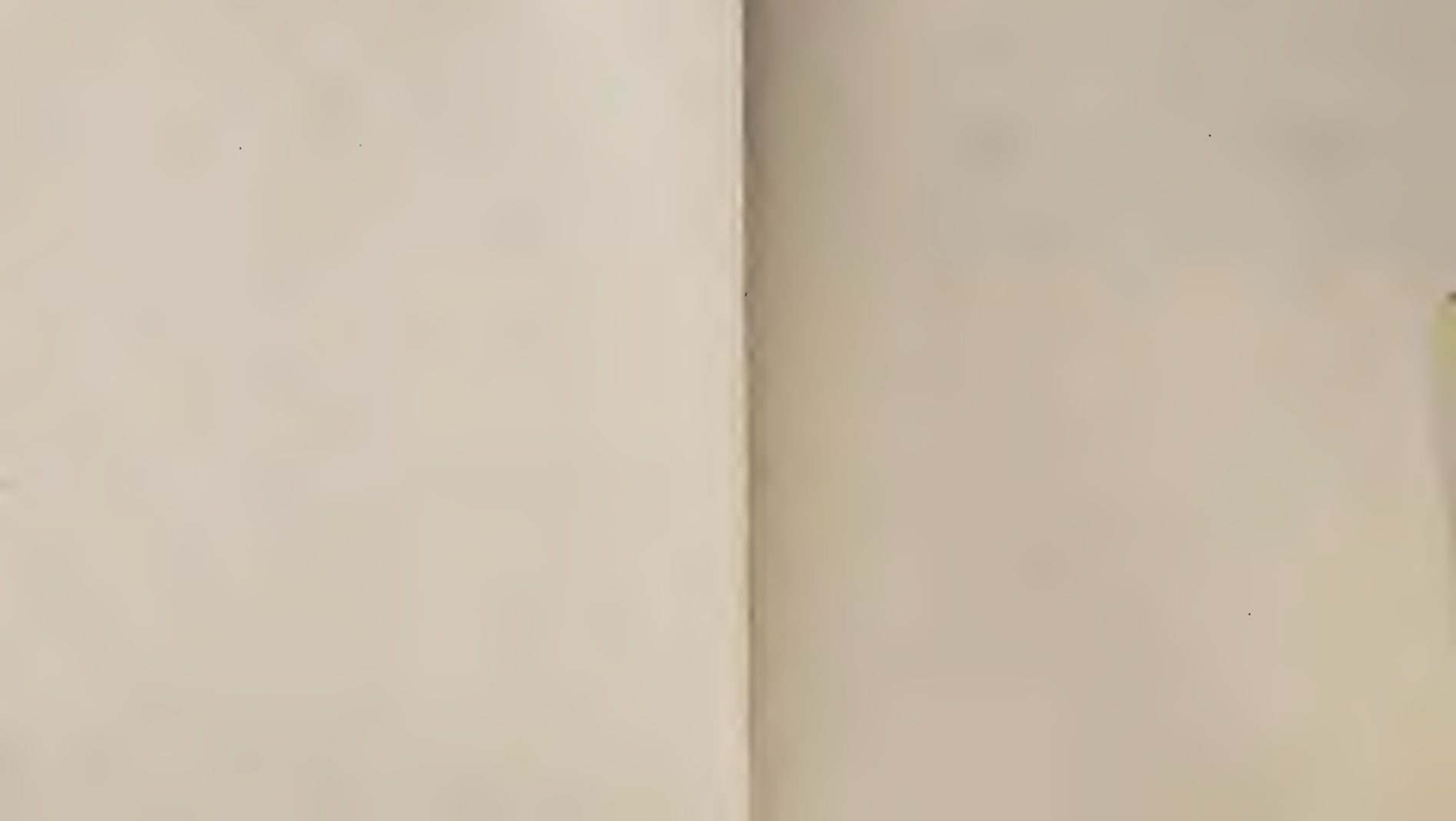
Proszę odpowiedzieć i kresle.

Polewny.

z poważaniem  
Leopold Brandstüttner

Posiadam również 3 większe domy  
w Głogowie. Proszę o wiadomość,  
czy W. mieliby reflektować.





DR. ŁUKASZ STAŚKO

ADWOKAT

W DĄBROWIE KOŁO TARNOWA

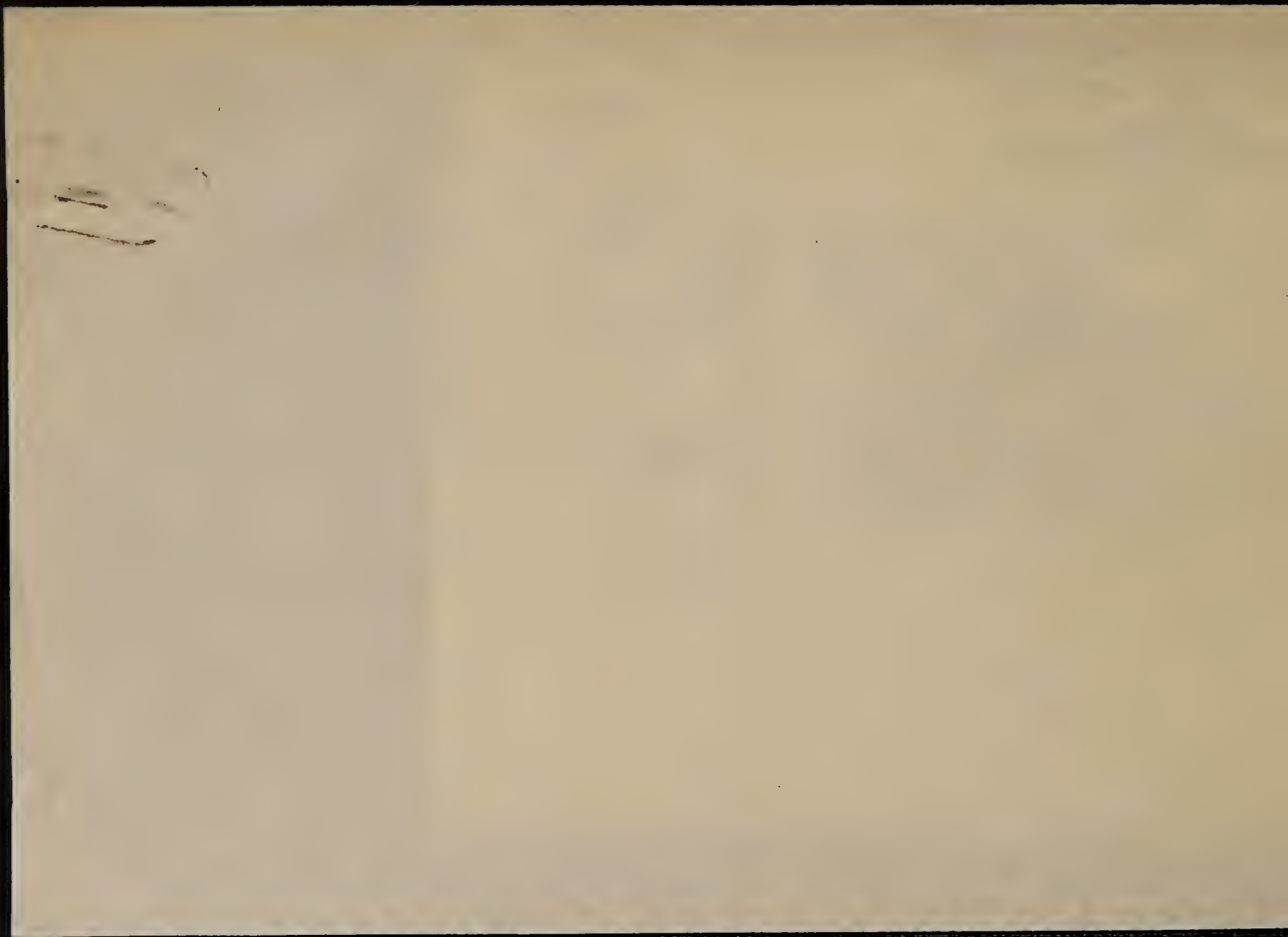


W sprawie Stefanji Chmura.

Dąbrowa, dnia 16 marca 1935.

Otrzymawszy list w sprawie powyższej przeciw Piotrowi Chwałkowi wezwałem go natychmiast o złożenie reszty gotówki za-grunt, a tenże był u mnie i prosił o wytrwanie do zbiorów, słowiem z powodu powodzi nie jest w stanie nic zebrać.

Z poważaniem





[illegible]



*Amelanchier alba* L. var. 1932.

De l'Amour. Qui Stepanie Amour. 2000  
15 Chique Chas.

La listaccio non ad. Riccolta 17/12. L. r. ha parassita in essere  
maggiormente di altri.

[illegible]

Prosić by drimay T. Chmurony aby się zastarała sama lub za pośrednictwem  
p. Furka aby przyspieszyć legaryzowanie kontraktów w polskim konsulacie  
aby nie ujemowało długiego czasu, i jak najrybniej aby był odstąpił do be.  
Stacji w D. Łowcu. Poniżej nie jest walcem dobieć nie jest użył to w  
przetoku wariacie mogłyby jakieś nie ugodziłki a gregymne masta.  
pić, bo na dalekim wstachacie (wiedzy) już parę na wreszcie.)  
Niedługo do strona korzyści odem wreszcie w ten lepi. Sali poprawa  
kontraktów musi być wypracowanie w grzechu drimay wreszcie b. co  
mniejsza nie wypracowanie. Ładowne i w tym roku drimay płony słow  
na i popłać w ten p. morya wstachanie w młotach 100. kg. było orle nie  
le do starac. aty naga jener. i w ten w kutek by ryse. Skutkiem  
tego byli by i naga w naga w młotach w młotach.

Pani Stefania prosimy wyrażnie jeżeli Pani ma do kumant ugody  
dzierżawy, lub zwany jest Pani moty w dzierżawców używanego pola  
Pani w Grzecz. Idzie nam o to kiedy dzierżawcy mają spłać ułupie  
wymiarowe, wymiaru lata, czy po umieszczeniu i okopaniu,  
po Weizem przyjeździe do kraju lub sprzedania domu Kolnick.  
Oile jest taka ugoda to narzucenie mogłoby być w polu w posiadanie  
Jeżeli Pani tego dokumentu nie posiada i nie ma to jest Pani  
To proszę bezwzględnie Pani abym napisał do adwokata Szarańskiego  
lub jego zastępcę Weisbarda w Dąbrowie, a żeby przysłał Pani  
oryginał, lub kopieję ugody dzierżawców. A Pani mnie by to przy-  
stała tylko prosić adwokata o tem nie wspominać Pani  
sprzedania bo nie przystały. Dlatego proszę Szarański, ani ełora  
wobec nas i o tem nie mówić. Jakoby Pani w tym kierunku  
posiadała kasa to Pani prosić.



28 Wrzesnia 1931

W. Pan Dr. Łukasz Staszo  
Adwokat w Dąbrowie  
koło Tarnowa  
Małopolska, Poland

Wielmożny Panie: Sprawa Franciszki Ksawery Fijał o sprzedaż  
gruntu.

Dołączam kontrakt kupna i sprzedaży nocą którego Franciszka  
Ksawera Fijałowa sprzedała całą swoją realność swojej córce  
Stefanii z Fijałów Chmurowej.

Zmuszeni byliśmy to uczynić gdyż Franciszka Ksawera Fijałowa  
ciężko zachorowała i bliską była śmierci, ażeby więc sprawa nie  
powikłała się na nowo i nie była dalej odkładana sporządziliśmy  
kontrakt kupna i sprzedaży.

Prosiłbym więc wnieść załączony kontrakt do intabulacji jak  
najprędzej.

Dalej proszę powiadomić p. Piotra Chwałka iż obecni właścici-  
ciele przyjmują jego ofertę po 80 dol. m. z morg oraz godzą się  
ażeby z otrzymanych pieniędzy wypłacić Borowcowi w sumie nie więcej  
jak 100 dol. m. Gdy to będzie uczynione to nie potrzebne będzie  
składać w depozycie 500 dol. m. jak p. Piotr Chwałek sobie życzył.

Proszę więc poinformować o tem kupciela a następnie proszę  
przygotować kontrakt kupna i sprzedaży i takowy proszę nadesłać  
na mój adres celem podpisu i legalizacji.

Proszę też pobrać odpowiedni zadatek od kupciela ażeby  
znowu nie zmienić swego zdania gdy kontrakt z Anierki nadejdzie.

Oczekując odpowiedzi kreślę się,

Z Szacunkiem,

.....  
Notaryusz Publiczny





# RECEIPT FOR REGISTERED ARTICLE NO.

733

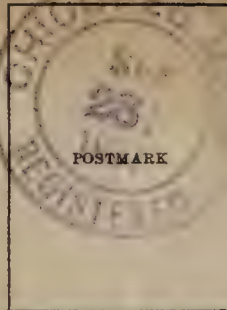
fee paid. class postage paid. , 193  
(Date)

From  
(Sender)

Addressed to  
(Street and number) (Post office and State)  
(Addressee)

(Street and number) (Post office and State)  
Accepting employee will place initials in space below, indicating restricted delivery.

Return receipt fee in person Special delivery fee  
Delivery restricted to addressee or order Postmaster, per







Świętosławski d

Do

Wielmożnego Pana Rejenta Feliksa Furtha w  
Chicago, Ill.

Główniej kadyśiany otrzymanem za mianowanie od  
Stasika w sprawie tego Tarnawa celem wyptasy bywa  
resztujący kwoty pieniężny za grant kupiony w Grady  
u wataśniceli. Panstwa i jejatów proby wapiętych w Chicago  
Ill. i innych miejscach różnych w Stanach Zjednoczo-  
nych i putnosygości meyki. Otrzymał Dr. Stasik je otrzymane  
od Pana Rejenta i imieniem pańskich klientów upomnienie  
aby w wyptasie reszte pieniężnej. Co w przyszłym razie  
upoważnia go Pan do wytoczenia skargi przeciw mnie  
i mojej żonie.

Przeto Polkery nase Stasiki aby broki prosił w otrzy-  
mat albumem ani mam jeszcze pieniężny opamiędzeniem  
Mu cato syltataje i przeto go aby się wstał, samna do  
Rejenta i Pańskich klientów o wyjaśnienie i weryfikację się  
od prawa. Pomiedziatem Mu je również i ja muszę  
przebiec do Pana Rejenta i innych sprzedawców of emu  
u wataśniceli i mam w Bogu nadzieję, że moja prośba odniesie  
skutek. Bo to są ludzie cpięty i ideji parwoły sobie przemo-  
wić do swych serc i prawników innych traci epizana.

Przeto drewna wyptasienia pola mamu a. ludzie parwoły-  
czane jeszcze na dobrych czasach parwoły. Lubię nie dę  
mianca się moim na byto trzymać. Przeto mnie tary nasze  
o Grady prawa denty się parolat, kiedy nastąpią pogodą  
dary i kupna i wyszedł parwoły gotowy już parwoły  
nieproszonego i cłone mu na imię parwoły. Pański i parwoły  
parwoły parwoły swoje parwoły parwoły parwoły parwoły  
parwoły parwoły parwoły parwoły parwoły parwoły parwoły



tu pro presionu wydawaty, tak jak było na wet i jawnie;  
Drobnymu Panu Bogu, żeśmy mieli smółko cześć piemiędzy  
w Paie dopiero pod ręką memi Pana Dr. Stasi i jego dobrej radzie  
ci się opini i upoważnienia go do wydostania piemiędzy, bo  
gdyby było inaczej to i tyle medato by się przekraczać sprzedawcom  
Stawiali się zmuszeni do narych dłużników o oddanie nam  
piemiędzy nasza prośba stała się głosem wołającego na puszczy  
do dnia dzisiejszego, Paży uwagich miarytelności nie omieszka  
ciągają pod różnymi pozorami prawnego egzekucyjnego  
rad na kłoda wielkie nieczasy w różnych formach podatkom  
na rekwiztus, wyroby przez myślowe są drogie, a rolnicze bardzo  
tanie, nie opłaca się nawet zaprawe. W skutek tych i różnorodnej  
wytworzyła się pauszechna bieda na prawdę paubienie polski  
wci bez względu czyniło i ry wielko rolny.  
Chcąc takiego domu były okoliczności przedać jakiegoś piemiędzy  
i to pa bez cen chociaż taśmnia ma jest potężna, i pa ma piemiędzy  
drie niema kupca.

Gdy się upominamy dłużników o zwrot piemiędzy to mówią nam  
sobie od nas murek pola lub murek a reszte dopłac lub wyjdź na  
hipoteke. Wic w ten sposób się pauniloz bo nam niema dłużnika  
murek ani piemiędzy nie mamy do dopłacenia.

Wprawdzie jest Sąd rozjemczy w powiecie obywatelski pałac paury  
dłużników ale to pomaga mało. Sąd rozjemczy rozdziela na  
długie raty za małym procentowaniem paury marok i pa bez  
piemra aktem hipotecznym jeżeli jest dług w mały kwocie a nie  
Htaci pierwszych raty na prawo pauniloz pa paacehustować  
pewne wchamności pauniloz pauniloz lub martwego i pałara  
raty dług. Jeżeli i drie o miłość sume piemiędzy a dłużnika ma  
tek przekracza dług 75% wolno go li cytować jeżeli nie przystę  
reflektanci kupna to może sam miarytel kupić.

Takie i tak mi dobrze. Prepraszam Wielmożnego Pana Rejenta  
i Państwo interesowanych Tjajów nie ures praw Pana Rejenta  
Gejefau lepsza bo się ich pauniloz, ale ar moji miarytel osno  
wie usprawiedliwienia się przed państwem maśdtem to napisai  
Skubatem i rękam różnych drog do wyjścia z tak ciężkiego



potwierdzenia ogłosiłem jeden kawałek gruntu jeden z najlepszych  
z Fijotowki w Bolesławiu przed nazwą pola z Łopole mniej więcej  
dwie morgi pole planowe na chłostwie dawnej Państwo Fijały miał ka-  
ty postawiliem cenie 300\$ i nie chciałem się zgłosić. Chciałem w ten sposób  
przeprzeć i nie było to dla mnie racjonalne.

Wobec tych przykrych wieści następnym razem jedyną nadzieję  
porzuciłem i myślałem o emigracji. W mojej wiosce 100\$  
chłostwy postawili. Do kraju przed erem laty i przebywałem w Ameryce  
na robocie 18 lat i postawiłem w Springfield Mass w Banku  
kilka tysięcy dolarów i leżał tam do dnia drugiego, a myś-  
nie tych pieniędzy rozporządzenie w maju 1933 r. przez Gene-  
ralny Translat. Wtedy w Nowy Jork i upoważniłem Go do  
mocownym do podjęcia całości sumy. W Ameryce  
czekałem kilka dni przyjeżdżałem między. Jak mi nadej-  
pieniędzy i odesłałem mi pieniądze i odesłałem na rece-  
Pana Rejenta dla Państwa Fijałów wszystkie pieniądze i podzięk-  
owaniem uprzączam jak najprędzej o zwrocie i nie potrzebuję kosztów.

Poprawcie kontrakt z kupnem pola w Grądach w miasteczku  
pisemnym świadectwem dla Pani Smurowej Stefanie i jej spadkobier-  
ców o porzuceniu reszty pieniędzy na czas jednego roku  
i jej opłaconie i między tym czasie postaram się o pieniądze oraz  
nie porzucić, a nie Pani Smurowa natomiast nie odpowiadać.  
Zal mi jest tej słabej i słabej chłostwa nam wiele wysiłku i była  
dobrego jako przedmiotem i najmniejsza wola i wielka w tym kierunku  
sprowadzonym majątku i nie wiem jej rodzina nie ma niczego  
nie potrzebować. Przeto jej przepraszam najprędzej i składam  
jej serdecznie podziękowanie. Daj Boże jej i wszystkim odrodzie-  
ni się po przetrwaniu.

z Cioćką Marią Fijałów zgodziłem się na trzy lata rok  
dławić jej 75\$. Dławić mamy odpowiedź pisemną, że dla  
Państwa Fijałów opiszemy jej więcej się kandyd. rzeczy.



Zobrazje elonego Poku 1934. zarytany, przez se ty czenia,  
wielki kongresowi podawia i pomodzenie przesłanego  
w całym roku Wielozimnemu Panu Rejentowi i Pański  
rodzinnie oraz oraz najukochańszemu Pańskiemu Chnurowy  
oraz całej rodzinie Fijałows

Znajmieszem pozdrawianiem

Piotr i Wiktorja Chwałek

Imielodzin. O. p. Bolesław  
p. / Tamara.

26 września 1932

• Pan Dr. Zdzisław Staszkowski  
Adwokat w Łąbrowie  
koło Tarnowa  
Wiślicka, Poland

• Pani Maria Staszkowska i inni.

Jeszcze w dniu 26 lipca 1932 przesłanym na adres

• Pani Staszkowska i przesyłając wspomnianym moim klientom  
i ich rodzinom nie mam żadnej wiadomości czy kwota została  
wpłaconą.

• Klientów i ich rodziny proszę o cierpliwość i nie  
zaniecać, gdyż kwota ta nie została jeszcze wpłaconą.  
Bardzo proszę o cierpliwość i nie zaniecać i nie  
kiedy pieniądze nadejdą. Proszę o to.

Z poważaniem,

.....  
Notaryus Publiczny





31 Pazdziernika 1932

Dr. Łukasz Stąsko  
Adwokat w Dąbrowie  
koło Tarnowa  
Małopolska, Poland

Wielmożny Panie: Sprawa Stefanji Cimurowej i tow.

Poświadczam również odbiór listu w sprawie powyższej  
dotyczącego pismów w dniu 21.10. jeszcze nie nadeszły. Proszę  
podać mi gdyż w liście z dnia 15 października 1932 nie było o  
tem wzmianki w jakim czasie kupiciel Uhwałek wpłaci pozostałość  
ceny kupna.

Dalej klientowi proszę W. Pana o zaprowadzenie czy będzie  
brany powtórny pomiar gruntu i w którym czasie. Jak bowiem  
przypomina sobie W. Pan to było zaprowadzone w kontrakcie kupna i  
sprzedawcy że jeżeli będzie więcej gruntu jak zaprowadzone to  
kupiciel zapłaci dodatkowo po 25 zł. m. za morg.

Prosiłbym więc W. Pana o przyspieszenie tej sprawy i  
dokończenie jej w możliwie w krótkim czasie. Pozdrawiam się,

Z Szacunkiem,

.....

Notariusz Publiczny



2-go Października 1933

Pani Stefania Chmura  
State Hospital  
Northampton, Mass.

Szanowna Pani:

Do tego czasu nie mam odpowiedzi od Adwokata z Polski czy Chwałek złożył resztę pieniędzy czy nie pomimo iż po otrzymaniu listu od Pani w maju do niego jeszcze pisałem.

Prawdopodobnie nie otrzymał on od Chwałka jeszcze pieniędzy więc na mój list nie odpisał.

Dzisiaj piszę do Adwokata znowu list w którym ostro go upominam ażeby Chwałkowi nie folrował. Jak tylko otrzymam od adwokata list zaraz Panią o tem powiadomię.

Jak tam zdrowie Pani? Czy możemy się spodziewać że Pani do Chicopee wkrótce przybędzie? Bale, bankiety i wieczorki już się tutaj co tydzień odbywają. Bardzo tu daje się odczuwać brak Pani na tych zabawach.

Z Szacunkiem,

.....  
Notaryusz Publiczny





22-go Maja 1933

Pani Stefania Chmura  
State Hospital  
Northampton, Mass.

Szanowna Pani:

W odpowiedzi na list Sz. Pani z dnia 15 maja donoszę iż sprawa z Piotrem Chwałkiem jest obecnie w zawieszeniu a to z powodu iż Chwałek nie ma reszty pieniędzy do zapłacenia. Adwokat już kilka razy ostrzegał Chwałka i ten stara się gdzieś pożyczyć ale nie ma gdzie bo w Polsce obecnie banki pieniędzy nie pożyczają.

Dzisiaj napisalem znowu list do Adwokata to gdy otrzyma od niego odpowiedz to Pani o tem napiszę.

Życząc Pani szybkiego powrotu do zdrowia  
kreszę się,

Z Szacunkiem,

.....  
Notaryusz Publiczny





13 Lutego 1933

W. Pan Dr. Zuzarz Staśko  
Adwokat w Dąbrowie  
koło Tarnowa  
Małopolska, Poland

Wielmożny Panie: Sprawa Stefani Chmurowej i tow.

Potwierdzam odbiór listu z dnia 19 stycznia 1933r.  
z którego treścią podzieliłem się zaraz z jednym ze sprzedających  
z p. Ludwikiem Fijałem.

Wspomniany polecił mi poprosić W. Pana iżby wywarł nacisk  
na Chwałków ażeby dotrzymali zapłaćli należną sumę.

Pani Chmurowa zachorowała bardzo niebezpiecznie około  
3 miesięcy temu i dotąd jest beznadziejnie chora. Przebywa ona  
w sanatorjum w drugim mieście i z powodu listów od Chwałka nie  
otrzymuje a chociażby otrzymała to będąc w stanie bezprzytomnym nie  
wie o czym list opiewa.

Proszę jednak Ludwik i Aleksander Fijałków odczekać jak  
najprędzej swoje części otrzymać. Kreślę się,

Z Szacunkiem,

.....  
Notaryusz Publiczny



12-go Lutego 1934

Pan Piotr Chwałek  
wios Świebodzin  
poczt. Maleszew koło Tarnowa  
Małopolska, Poland

Szanowny Panie!

W odpowiedzi na list Pana z dnia 2 stycznia 1934 donoszę iż Pan nie powinien tak bardzo narzekać iż wolany o pieniądze, gdyż przesłało 12 miesięcy czekamy na zapłatę reszty należności. Obecnie Pan pisze znowu o udzielenie zwłoki. Nawet nie określa Pan czasu jak długo mamy Panu czekać, lub czy Pan będzie mógł ratami zapłacić.

Proszę napisać mi wyraźnie i określić czas w którym Pan należyte ratami lub w całości zapłaci.

Po otrzymaniu od Pana listu będę mógł takowy przedstawić rodzinie Tłajaków do a roboty, poczem Pana powiadomię o tem.

Nadmieniam iż Springfield, Kans. posiada zaraz obok Chicopee. Gdyby ów Rodak co Pan tam pieniądze w banku, polecił mi część ich wydostać, to ja bym był to już dawno uczynił. Spodziewam się listu od Pana nie później jak na 1 kwietnia 1934.

Pani Stefania Chmura jest bardzo chora od dnia 4 sierpnia 1932 przebywa w szpitalu i nie może jeszcze Panu odpisać. Polocika mi ona Panu odpisać, w tym sensie jak Panu zapodałem.

List ten może Pan przedstawić Dr. Staśko, z prośbą o wstrzymanie wszelkich kroków sądowych do czasu aż powiadomię gdyby zasada z Panem taka potrzeba.

Z Szacunkiem,

.....  
Notariusz Publiczny





27-go Listopada 1933

M. Pan Dr. Łukasz Staśko  
Adwokat w Łąbrowie  
k. Tarnowa,  
Łakopolska, Poland

Wielmożny Panie: Sprawa Stefanji Głnurowej i tow.

Proszę Pana o przesłanie listownie relacji  
co uczynionem zostało z Chwałkami o zapłatę pozostałości 322  
dolarów należnej moim klientom za grunt. Ponieważ od czasu  
mego poprzedniego listu (13 lutego -33) upłynęło przeszło 9  
miesięcy więc Chwałkowie mieli dość czasu do postarania się  
zapłaty przynajmniej części należności.

Proszę więc Pana o wywarcie nacisku na Chwałków,  
gdyż jest obecnie po zbiorach to może im jest łatwiej coś  
sprzedać i otrzymać gotówkę. Kreszę się,

Z szacunkiem,

.....  
Notaryusz Publiczny

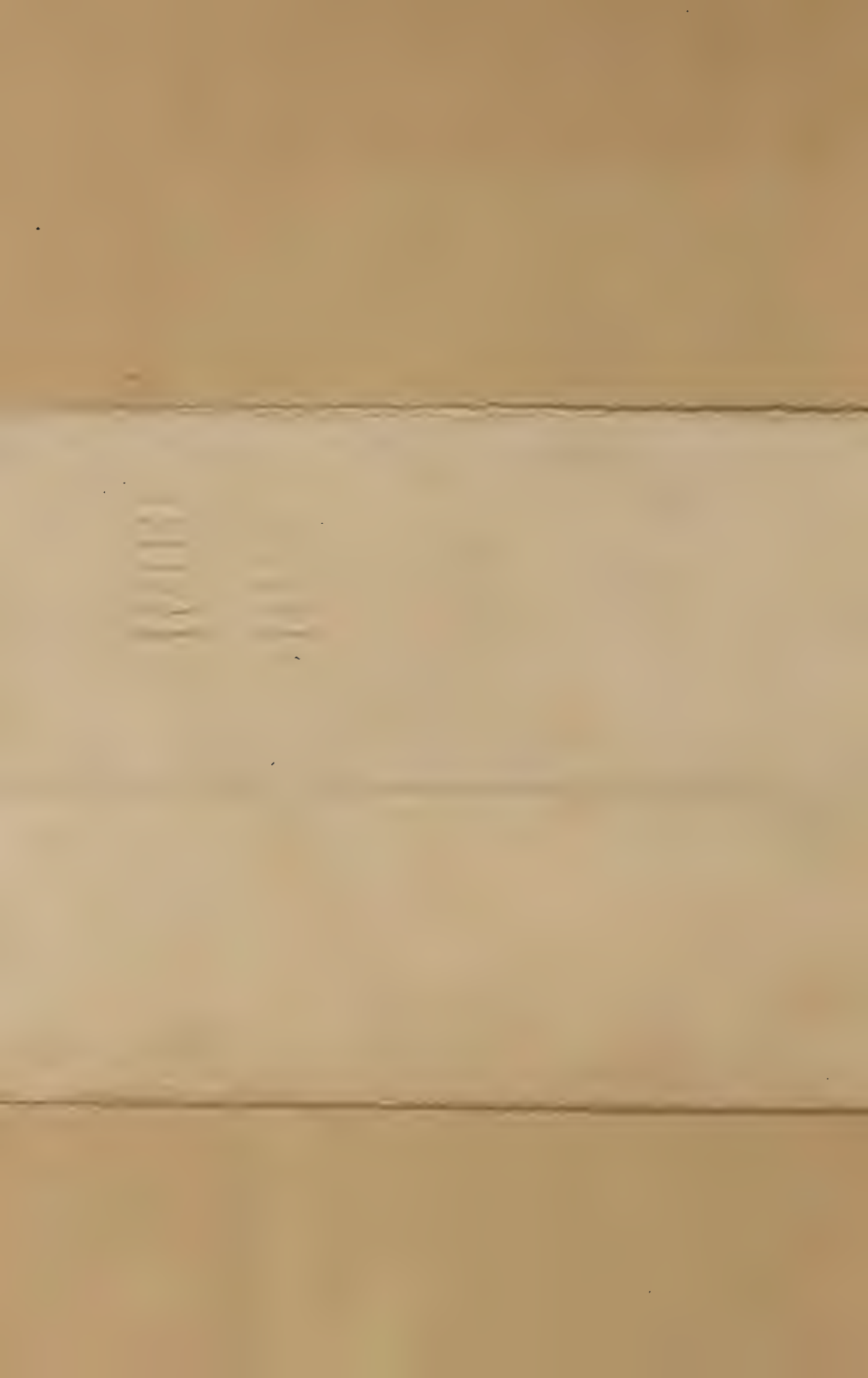




S. Chmura



Mr. Felix Hurtak  
222, Exchange Street  
Chicopee Mass.



Sarkawiy Panie Furtek :-  
Odpisalam list Chwałkom.  
Dla prawowici posyłam go  
Panu do za aprobowania i  
odesłania go Chwałkom gdyż  
ja nie mogę tego uczynić  
wprost od siebie.

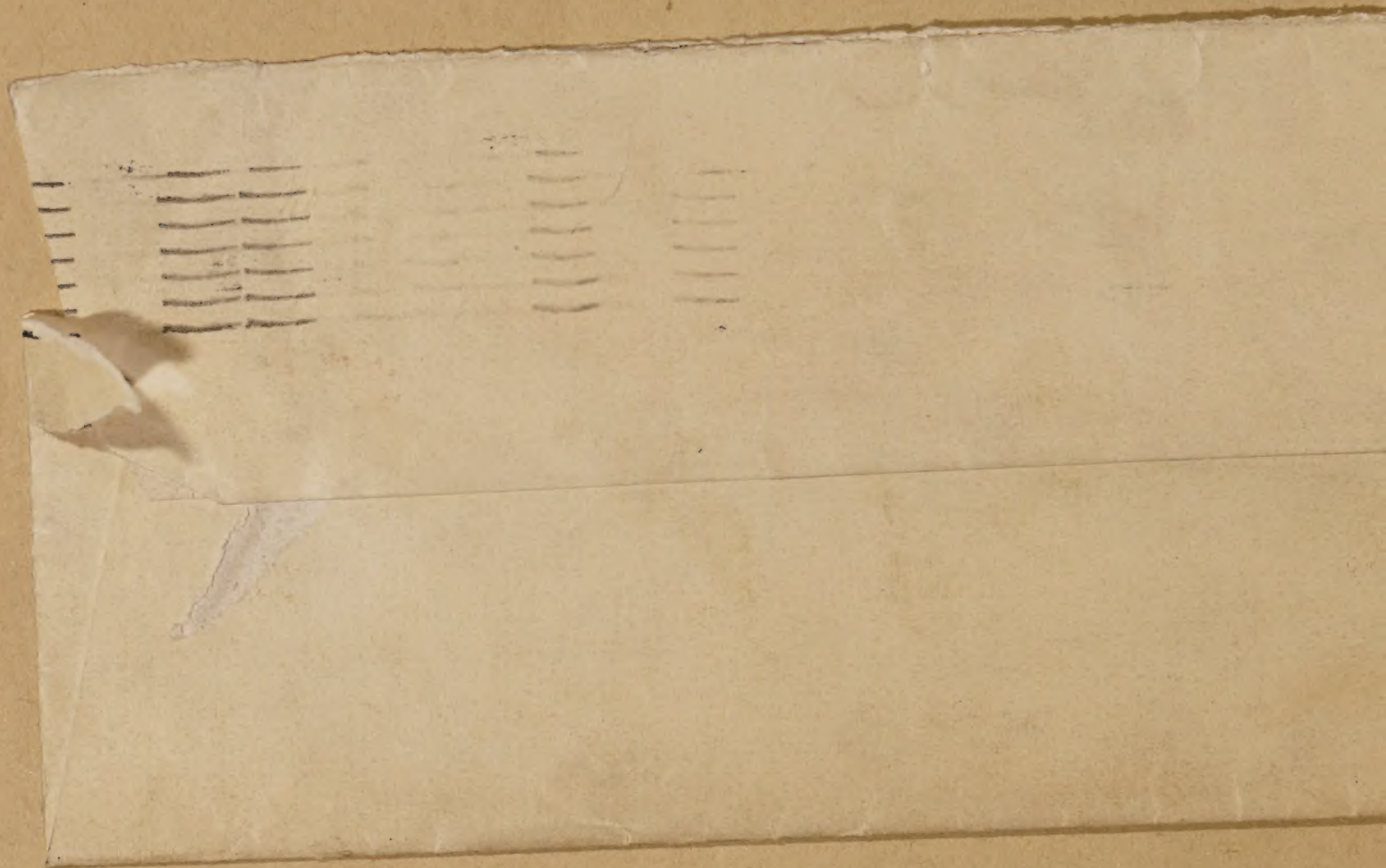
Jeżeli Pan sobie szczyty nad-  
mienić coś od siebie to i  
o wszystkim.

Jak pan wie nasze listy  
wysyłane są przeważnie  
współnie cenzurowane ....

Kończąc z to nadzieję, iż Pan  
Furtek uczyni gadość mej  
prośbie.

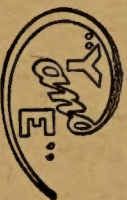
Pozostaje wdzięczna.  
Stefania Chmura.







NAME  
Victoria Christina  
259 School St. Chicago, Ill.



When more of these folders are desired, specify  
"Y and E" 3404 T 1/2

Order through our nearest branch or agency or

**YAWMAN AND IRBIE MFG. CO.**

MAIN FACTORIES AND EXECUTIVE OFFICES, ROCHESTER, N. Y.



